

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1977-1978

29 NOVEMBER 1977

Ontwerp van wet betreffende de openbaarmaking van de akten van handelsvennootschappen en van burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen

Ontwerp van wet betreffende de openbaarmaking van de jaarrekening van de handelsvennootschappen en van de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **COOREMAN**

INHOUDSOPGAVE.

| | Bladz. |
|--|--------|
| I. Inleiding | 2 |
| II. Nieuwe en gecoördineerde tekst | 3 |
| III. Algemene bespreking | 14 |
| IV. Bespreking der artikelen | 18 |

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Pierson, voorzitter; Bourgeois, Calewaert, de Stexhe, Féaux, Mevr. Goor-Eyben, de heer Goossens, Mevr. Herman-Michielsens, de heren Lepaffe, Leroy, Lindemans, Mevr. Pétry, de heren Piot, Raskin, Mevr. Staels-Dompas, de heren Storme, Vanderpoorten, Van In, Van Spitael, Verbist en Cooreman, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Dulac, Lagae, Leemans, Perin, Mevr. Ryckmans-Corin, de heren Sweert en van de Put.

R. A 10847

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

131 (B.Z. 1977) N° 1 : Ontwerp van wet.

R. A 10848

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

132 (B.Z. 1977) N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1977-1978

29 NOVEMBRE 1977

Projet de loi relatif à la publicité des actes des sociétés commerciales ou à forme commerciale

Projet de loi relatif à la publicité des comptes annuels des sociétés commerciales ou à forme commerciale

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. **COOREMAN**

INDEX.

| | Pages |
|---------------------------------------|-------|
| I. Introduction | 2 |
| II. Texte nouveau coordonné | 3 |
| III. Discussion générale | 14 |
| IV. Discussion des articles | 18 |

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Pierson, président; Bourgeois, Calewaert, de Stexhe, Féaux, Mme Goor-Eyben, M. Goossens, Mme Herman-Michielsens, MM. Lepaffe, Leroy, Lindemans, Mme Pétry, MM. Piot, Raskin, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Vanderpoorten, Van In, Van Spitael, Verbist et Cooreman, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Dulac, Lagae, Leemans, Perin, Mme Ryckmans-Corin, MM. Sweert et van de Put.

R. A 10847

Voir :

Document du Sénat :

131 (S.E. 1977) N° 1 : Projet de loi.

R. A 10848

Voir :

Document du Sénat :

132 (S.E. 1977) N° 1 : Projet de loi.

I. INLEIDING

De Commissie voor de Justitie wijdde 4 vergaderingen aan de bespreking van :

— Het ontwerp van wet betreffende de openbaarmaking van de akten van handelsvennootschappen en van burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen — Doc. Senaat 131 (B.Z. 1977), nr. 1.

— Het ontwerp van wet betreffende de openbaarmaking van de jaarrekeningen van de handelsvennootschappen en van de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen — Doc. Senaat 132 (B.Z. 1977), nr. 1.

Zoals vermeld in de memorie van toelichting hebben beide ontwerpen tot doel een oplossing te brengen voor het vraagstuk van de vertraging ontstaan in de bekendmaking in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* van de akten van de handelsvennootschappen en van de vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

Deze vertraging is te wijten enerzijds aan de sterke toename in omvang van die bekendmakingen en anderzijds aan de omstandigheid dat onder de akten die moeten worden bekend gemaakt, de jaarrekeningen het meest geconcentreerd liggen in een betrekkelijk korte tijd van het jaar.

Voorgesteld wordt de bekendmaking in hun geheel van de akten te vervangen door een uittreksel respectievelijk een mededeling. Deze vereenvoudigingen gaan evenwel gepaard met waarborgen die tot doel hebben aan de vennoten en de derden voldoende informatie ter beschikking te stellen.

Bij het begin van de eerste Commissievergadering, legde de Minister van Justitie een werkstuk neer.

Dit strekte tot het verwerken van beide ontwerpen tot één gecoördineerd geheel, onder een nieuwe en gemeenschappelijke titel.

Bovendien werd hierin nog een derde ontwerp opgenomen dat eerder reeds in de Kamer van Volksvertegenwoordigers was neergelegd (Gedr. St. Kamer 1024 (1976-1977) - nr. 1).

Hierom was verzocht door enkele leden die een meer coherente wetgeving willen nastreven.

De Commissie besliste dit werkstuk als basis te nemen van de bespreking.

Vermits dientengevolge in dit verslag naar die artikelen wordt verwezen en alleen met deze teksten werd rekening gehouden bij de nadien neergelegde amendementen, heeft de verslaggever het wenselijk geacht dit document hieronder integraal op te nemen.

I. INTRODUCTION

Votre Commission de la Justice a consacré 4 réunions à la discussion :

— Du projet de loi relatif à la publicité des actes des sociétés commerciales ou à forme commerciale — Doc. Sénat 131 (S.E. 1977), n° 1.

— Du projet de loi relatif à la publicité des comptes annuels des sociétés commerciales ou à forme commerciale — Doc. Sénat 132 (S.E. 1977), n° 1.

Comme l'indique l'exposé des motifs, les deux projets ont pour objet de porter remède au retard de publication des actes des sociétés commerciales ou à forme commerciale aux Annexes du *Moniteur belge*.

Ce retard est dû, d'une part, à l'accroissement considérable du volume de ces publications et, d'autre part, au fait que, parmi les actes dont la publication est imposée, c'est celle des comptes annuels des sociétés qui est le plus concentrée au cours d'une période relativement courte de l'année.

Il est proposé de substituer à la publication *in extenso* des actes un extrait ou une mention. Ces simplifications s'accompagnent toutefois de garanties qui visent à assurer une information suffisante des associés et des tiers.

Au seuil de la première réunion de votre Commission, le Ministre de la Justice a déposé un document de travail.

Celui-ci tend à fondre les deux projets en un seul texte coordonné, tout en remplaçant les deux intitulés par un intitulé unique.

De plus, le Gouvernement a incorporé dans son texte un troisième projet, qu'il avait déjà déposé à la Chambre des Représentants (Doc. Chambre 1024 (session de 1976-1977) - n° 1).

Ainsi, il a fait droit à la demande de plusieurs membres qui s'efforcent d'arriver à une législation plus cohérente.

Votre Commission a décidé de prendre ce document de travail pour base de ses discussions.

Comme le présent rapport se réfère dès lors aux articles du nouveau texte et que les amendements déposés par la suite tiennent uniquement compte de ce texte, votre rapporteur a cru bon de reproduire intégralement ci-après le document en question.

II. NIEUWE EN GECOORDINEERDE TEKST

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de gecoördineerde wetten
betreffende de handelsvennootschappen

Artikel 1

Artikel 6 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6. — De akten van de in artikel 2 genoemde vennootschappen worden bij uittreksel bekendgemaakt op kosten van de belanghebbenden. »

Artikel 2

Artikel 7 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt gewijzigd als volgt :

§ 1. Het inleidend gedeelte van *b)* wordt vervangen door de volgende tekst :

« *b)* Voor de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, alsmede voor de coöperatieve vennootschappen; »

§ 2. Onderdeel 6 van punt *b)* wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6. De samenstelling van het maatschappelijk kapitaal alsmede, in voorkomend geval, voor de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, de besluiten van het verslag van de overeenkomstig artikel 120bis aangewezen bedrijfsrevisor. »

Artikel 3

Artikel 9 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 9. Het uittreksel uit de akten van de naamloze vennootschappen en van de commanditaire vennootschappen op aandelen bevat de vermelding van :

1. De identiteit van de natuurlijke personen of van de rechtspersonen die de oprichtingsakte hebben ondertekend, of uit wier naam zij werd ondertekend, of, die in geval van oprichting door middel van inschrijving op aandelen, het ontwerp van de oprichtingsakte hebben ondertekend;

2. De rechtsvorm van de vennootschap en haar benaming;

3. Het doel van de vennootschap, nauwkeurig omschreven;

4. De maatschappelijke zetel, nauwkeurig opgegeven;

5. De duur van de vennootschap en het aanvangstijdstip van haar bedrijvigheid;

6. Het bedrag van het maatschappelijk kapitaal en, indien dat kapitaal niet is volgestort, het gestorte bedrag;

7. De besluiten van het verslag van de bedrijfsrevisor voorzien in artikel 29bis, eerste lid;

II. TEXTE NOUVEAU COORDONNE

CHAPITRE I

Modifications apportées aux lois coordonnées
sur les sociétés commercialesArticle 1^{er}

L'article 6 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Les actes des sociétés énumérées à l'article 2 sont publiés par extrait aux frais des intéressés. »

Article 2

L'article 7 des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit :

§ 1^{er}. Le liminaire du littéra *b)* est modifié comme suit :

« *b)* Pour les sociétés de personnes à responsabilité limitée ainsi que pour les sociétés coopératives; »

§ 2. Le 6 du littéra *b)* est remplacé par la disposition suivante :

« 6. La manière dont le fonds social est formé ainsi que, le cas échéant, pour les sociétés de personnes à responsabilité limitée, les conclusions du rapport du réviseur d'entreprise désigné conformément à l'article 120bis. »

Article 3

L'article 9 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — L'extrait des actes des sociétés anonymes en commandite par actions contient :

1. L'identité des personnes physiques ou morales qui ont signé ou au nom de qui a été signé l'acte constitutif, ou en cas de constitution par souscriptions, qui ont signé le projet d'acte constitutif;

2. La forme de la société et sa dénomination;

3. La désignation précise de l'objet social;

4. La désignation précise du siège social;

5. La durée de la société et l'époque où celle-ci commence ses opérations;

6. Le montant du capital social et, si le capital n'est pas entièrement libéré, le montant de la partie libérée;

7. Les conclusions du rapport du réviseur d'entreprise prévu à l'article 29bis, alinéa 1^{er};

8. De bepalingen betreffende de aanlegging van reserves, verdeling van de winst en de verdeling van het vereffeningsoverschot;

9. Het begin en het einde van het boekjaar;

10. De plaats, de dag en het uur van de jaarvergadering van de aandeelhouders, alsmede de voorwaarden voor de toelating en voor de uitoefening van het stemrecht;

11. Voor de commanditaire vennootschappen op aandelen vermeldt het uittreksel eveneens de ingebrachte of in te brengen waarden, alsmede de nauwkeurige gegevens betreffende de persoon van de commanditaire vennoten die deze waarden moeten inbrengen, met vermelding van ieders verplichtingen.

Artikel 4

§ 1. In artikel 10, § 1, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, vervallen de woorden « akten of ».

§ 2. Artikel 10, § 1, vierde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd door de wet van 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Een uitgifte van de akten van naamloze vennootschappen, van commanditaire vennootschappen op aandelen, van personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, een uitgifte of een dubbel van de akten van coöperatieve vennootschappen, wordt tegelijk met de voor bekendmaking bestemde uittreksels neergelegd. »

§ 3. In artikel 10, § 1, vijfde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, vervallen de woorden « in hun geheel neergelegde ».

§ 4. Artikel 10, § 2, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Hij kan bepalen dat de in het dossier bewaarde stukken na verloop van de door hem gestelde termijn kunnen worden gereproduceerd in de vorm van foto- of microfotocopieën of in enige vorm die Hij vaststelt. Die copieën hebben dezelfde bewijskracht als de neergelegde stukken en kunnen in hun plaats worden gesteld onder de voorwaarden die Hij bepaalt. »

§ 5. Artikel 10, § 4, eerste lid, tweede lid en derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« De akten kunnen aan derden eerst worden tegengeworpen vanaf de dag dat zij bij uittreksel of in de vorm van een mededeling in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt, tenzij de vennootschap aantoonde dat die derden er te voren kennis van droegen.

Derden kunnen zich niettemin beroepen op akten die nog niet bekendgemaakt zijn.

8. Les dispositions relatives à la constitution des réserves, à la répartition des bénéfices et du boni résultant de la liquidation de la société;

9. Le début et la fin de chaque exercice social;

10. Les lieu, jour et heure de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires ainsi que les conditions d'admission et d'exercice du droit de vote;

11. Pour les sociétés en commandite par actions, l'extrait contient en outre l'indication des valeurs fournies ou à fournir en commandite ainsi que la désignation précise des commanditaires qui doivent fournir ces valeurs, avec l'indication des obligations de chacun.

Article 4

§ 1^{er}. Dans l'article 10 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « actes ou » sont abrogés.

§ 2. L'article 10, § 1^{er}, alinéa 4, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« Une expédition des actes des sociétés anonymes, des sociétés en commandite par actions et des sociétés de personnes à responsabilité limitée, une expédition ou un double des actes des sociétés coopératives sont déposés en même temps que les extraits destinés à la publication. »

§ 3. Dans l'article 10 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, au § 1^{er}, alinéa 5, les mots « déposés en entier » sont supprimés.

§ 4. L'article 10, § 2, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est complété par la disposition suivante :

« Il peut prévoir que les documents qui sont versés au dossier peuvent être, après le délai qu'il fixe, reproduits sous la forme de copies photographiques ou microphotographiques ou sous toute autre forme qu'il détermine. Ces copies font foi comme les documents déposés et peuvent leur être substituées aux conditions déterminées par Lui. »

§ 5. Dans l'article 10 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, au § 4, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Les actes ne sont opposables aux tiers qu'à partir du jour de leur publication par extrait ou par mention aux Annexes du *Moniteur belge*, sauf si la société prouve que ces tiers en avaient antérieurement connaissance.

Les tiers peuvent néanmoins se prévaloir des actes dont la publicité n'a pas été effectuée.

Ten aanzien van handelingen verricht vóór de zestiende dag na die van de bekendmaking, kunnen die akten niet worden ingeroepen tegen derden die aantonen dat zij er onmogelijk kennis van hebben kunnen dragen. »

Artikel 5

Artikel 12, § 3, eerste lid, 1° en 2°, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« 1° De akten tot wijziging van de oprichtingsakte van een naamloze vennootschap, een commanditaire vennootschap op aandelen, een coöperatieve vennootschap en een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid die niet bij uittreksel in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt;

2° Na iedere wijziging van de statuten van een naamloze vennootschap, een commanditaire vennootschap op aandelen, een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid en een coöperatieve vennootschap, de volledige bijgewerkte tekst van de statuten. »

Artikel 6

Artikel 36, eerste lid, 6°, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende tekst vervangen :

« 6° De laatste jaarrekening of de vermelding dat er nog geen is neergelegd. »

Artikel 7

Artikel 37, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door het volgende opschrift :

« De inschrijvingen moeten in tweevoud geschieden. »

Artikel 8

In artikel 47, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1961, worden de woorden « bekendmaking van de tweede jaarbalans » vervangen door de woorden « neerlegging van de tweede jaarrekening ».

Artikel 9

Artikel 51 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 51. De staat van het maatschappelijk kapitaal wordt ten minste eenmaal per jaar tegelijk met de jaarrekeningen neergelegd.

Daarin worden opgegeven :

De gedane stortingen;

De lijst van de aandeelhouders die hun aandelen niet volgestort hebben, met vermelding van het bedrag dat zij nog verschuldigd zijn.

Pour les opérations intervenues avant le seizième jour qui suit celui de la publication, ces actes ne sont pas opposables aux tiers qui prouvent qu'ils ont été dans l'impossibilité d'en avoir connaissance. »

Article 5

A l'article 12, § 3, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, les 1° et 2° sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 1° Les actes modificatifs de l'acte constitutif d'une société anonyme, d'une société en commandite par actions, d'une société coopérative et d'une société de personnes à responsabilité limitée qui ne sont pas soumis à la publication par extrait aux Annexes du *Moniteur belge*;

2° Après chaque modification des statuts d'une société anonyme, d'une société en commandite par actions, d'une société de personnes à responsabilité limitée et d'une société coopérative, le texte intégral des statuts dans une rédaction mise à jour. »

Article 6

L'article 36, alinéa 1^{er}, 6°, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par le texte suivant :

« 6° Les derniers comptes annuels ou la mention qu'il n'en a pas encore été déposé. »

Article 7

L'article 37, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Les souscriptions doivent être faites en double. »

Article 8

Dans l'article 47, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 30 juin 1961, les mots « la publication du deuxième bilan annuel » sont remplacés par les mots « le dépôt des deuxièmes comptes annuels ».

Article 9

L'article 51 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 51. La situation du capital social sera déposée, au moins une fois par année, en même temps que les comptes annuels.

Elle comprendra :

L'indication des versements effectués;

La liste des actionnaires qui n'ont pas encore entièrement libéré leurs actions, avec l'indication des sommes dont ils sont redevables.

De bekendmaking onder de vorm van een mededeling van de neerlegging van die lijst heeft voor de daaruit blijken- de veranderingen van aandeelhouders, dezelfde waarde als een overeenkomstig artikel 12 gedane bekendmaking. »

Artikel 10

Artikel 73, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De oproepingen tot een algemene vergadering vermelden de agenda en zij worden gedaan door middel van een aankondiging die wordt geplaatst :

a) ten minste acht dagen voor de vergadering, in het *Belgisch Staatsblad*;

b) tweemaal met een tussentijd van ten minste acht dagen en de tweede maal ten minste acht dagen vóór de vergadering, in een Brussels nieuwsblad en in een nieuwsblad uit de provincie waar de vennootschap haar zetel heeft. »

Artikel 11

Het opschrift van § 6 van afdeling IV van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende tekst :

« § 6. Inventaris en jaarrekening. »

Artikel 12

In artikel 77 van de dezelfde gecoördineerde wetten, worden de leden 1 tot 3 vervangen door de volgende bepaling :

« Ieder jaar maakt het beheer een inventaris op, alsmede de jaarrekening. Die jaarrekening bestaat uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting. Deze stukken vormen een geheel en worden opgemaakt overeenkomstig de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten hiervan, voor zover de onderneming daaraan is onderworpen en overeenkomstig de bijzondere wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die op haar toepasselijk zijn. »

Artikel 13

In artikel 78 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 1 december 1953, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Het eerste lid, 1^o, wordt door de volgende tekst vervangen :

« 1^o van de jaarrekening. »

B. Het eerste lid, 4^o, wordt door de volgende tekst vervangen :

« 4^o van het verslag van de beheerders, van het verslag van de commissarissen en eventueel van het verslag van de commissaris-revisor of de commissarissen-revisoren. »

La publication par mention du dépôt de cette liste a, pour les changements d'actionnaires qu'elle constate, la même valeur qu'une publication faite conformément à l'article 12. »

Article 10

L'article 73, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Les convocations pour toute assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par des annonces insérées :

a) huit jours au moins, avant l'assemblée, dans le *Moniteur belge*;

b) deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et la seconde, huit jours au moins avant l'assemblée, dans un journal de Bruxelles et dans un journal de la province où se trouve le siège de la société. »

Article 11

L'intitulé du § 6 de la section IV des mêmes lois coordonnées est remplacé par l'intitulé suivant :

« § 6. Des inventaires et des comptes annuels. »

Article 12

Dans l'article 77 des mêmes lois coordonnées, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par la disposition suivante :

« Chaque année, l'administration dresse l'inventaire et établit les comptes annuels. Ces comptes annuels comprennent le bilan, le compte de résultats ainsi que l'annexe. Ces documents forment un tout et sont établis conformément à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et aux arrêtés pris pour son exécution, dans la mesure où la société y est soumise et conformément aux dispositions légales ou réglementaires particulières qui lui sont applicables. »

Article 13

A l'article 78 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 1^{er} décembre 1953, sont apportées les modifications suivantes :

A. L'alinéa 1^{er}, 1^o, est remplacé par le texte suivant :

« 1^o des comptes annuels. »

B. L'alinéa 1^{er}, 4^o, est remplacé par le texte suivant :

« 4^o du rapport des administrateurs, du rapport des commissaires et, éventuellement, du rapport du ou des commissaires-reviseurs. »

C. Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De jaarrekening en de verslagen vermeld in het eerste lid, 4^o, worden gezonden aan de houders van aandelen op naam, terzelfder tijd als de oproeping. »

Artikel 14

Artikel 80 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 14 maart 1968, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 80. — De jaarrekening moet binnen dertig dagen nadat zij door de algemene vergadering is goedgekeurd, door toedoen van de beheerders op de griffie van de rechtbank van koophandel worden neergelegd zoals bepaald bij artikel 10.

Tegelijk daarmee en overeenkomstig het bepaalde in het vorige lid, worden neergelegd :

1. Een stuk met de volgende gegevens : de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de beheerders en commissarissen in functie, met afzonderlijke vermelding van de commissaris-revisor of de commissarissen-revisoren;

2. Een overzicht van de bestemming van het resultaat, die door de algemene vergadering is vastgesteld, indien deze bestemming niet blijkt uit de jaarrekening;

3. De lijst bedoeld in artikel 51;

4. Een stuk met vermelding van de datum van bekendmaking van de uittreksels uit de oprichtingsakten en uit de akten houdende wijziging van de statuten;

5. De conclusie van het verslag van de commissarissen en, in voorkomend geval, die van het verslag van de commissaris-revisor of van de commissarissen-revisoren bedoeld in artikel 78, 4^o.

De griffier van de rechtbank van koophandel zendt aan de Nationale Bank van België een afschrift van de stukken waarvan sprake is in het eerste en tweede lid. De Koning bepaalt de voorwaarden en de wijze waarop deze toezending geschiedt. »

Artikel 15

Artikel 81, eerste lid, 2^o, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o De vermelding « naamloze vennootschap » of de letters « N.V. » of, naar het geval, de vermelding « burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een naamloze vennootschap heeft aangenomen », leesbaar geschreven onmiddellijk voor of na de naam van de vennootschap. »

Artikel 16

Artikel 84, eerste lid, 8^o, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt vervangen door de volgende tekst :

C. L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les comptes annuels et les rapports mentionnés à l'alinéa 1^{er}, 4^o, sont adressés aux actionnaires en nom, en même temps que la convocation. »

Article 14

L'article 80 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 14 mars 1968, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 80. — Dans les trente jours de leur approbation par l'assemblée, les comptes annuels sont déposés, par les soins des administrateurs, au greffe du tribunal de commerce conformément à l'article 10.

Sont déposés en même temps et conformément à l'alinéa précédent :

1. Un document contenant les nom, prénoms, profession et domicile des administrateurs et commissaires en fonction, avec mention spéciale du ou des commissaires-reviseurs;

2. Un tableau indiquant l'affectation du résultat décidée par l'assemblée générale, si cette affectation ne résulte pas des comptes annuels;

3. La liste prévue à l'article 51;

4. Un document indiquant la date de publication des extraits des actes constitutifs et modificatifs des statuts;

5. Les conclusions du rapport des commissaires et éventuellement celles du rapport du ou des commissaires-reviseurs prévus à l'article 78, 4^o.

Le greffier du tribunal de commerce transmet à la Banque nationale de Belgique copie des documents visés aux alinéas 1^{er} et 2. Le Roi détermine les conditions et les modalités de cette transmission. »

Article 15

L'article 81, alinéa 1^{er}, 2^o, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o La mention « société anonyme » ou les initiales « S.A. » ou, suivant le cas, la mention « société civile ayant emprunté la forme d'une société anonyme », reproduite lisiblement et placée immédiatement avant ou après la dénomination sociale. »

Article 16

L'article 84, alinéa 1^{er}, 8^o, des mêmes lois coordonnées est remplacé par le texte suivant :

« 8° De laatste balans en de laatste resultatenrekening of de vermelding dat er nog geen zijn neergelegd. »

Artikel 17

Artikel 85, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende tekst :

« De inschrijvingen moeten in tweevoud geschieden. »

Artikel 18

Artikel 114, eerste lid, 2°, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd door de wet van 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° De vermelding « commanditaire vennootschap op aandelen » of de letters « C.V.A. » of, naar het geval, de vermelding « burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een commanditaire vennootschap op aandelen heeft aangenomen », leesbaar geschreven onmiddellijk voor of na de naam van de vennootschap. »

Artikel 19

Artikel 137 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 137. — De artikelen 77 tot 80 zijn van overeenkomstige toepassing op de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid. »

Artikel 20

Artikel 138, eerste lid, 2°, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° De vermelding « personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid » of de letters « P.V.B.A. » of, naar het geval de vermelding « burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid heeft aangenomen », leesbaar geschreven onmiddellijk voor of na de naam van de vennootschap. »

Artikel 21

Artikel 158 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 158. — De artikelen 77 tot 80 zijn van overeenkomstige toepassing op de coöperatieve vennootschappen. »

Artikel 22

Artikel 159 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 159. — In alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen en andere stukken uitgaande van coöpera-

« 8° Les derniers comptes annuels ou la mention qu'il n'en a pas encore été déposé. »

Article 17

L'article 85, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées est remplacé par le texte suivant :

« Les souscriptions doivent être faites en double. »

Article 18

L'article 114, alinéa 1^{er}, 2°, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° La mention « société en commandite par actions » ou les initiales « S.C.A. » ou, suivant le cas, la mention « société civile ayant emprunté la forme d'une société en commandite par actions », reproduite lisiblement et placée immédiatement avant ou après la raison sociale. »

Article 19

L'article 137 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 137. — Les articles 77 à 80 sont applicables aux sociétés de personnes à responsabilité limitée. »

Article 20

L'article 138, alinéa 1^{er}, 2°, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° La mention « société de personnes à responsabilité limitée » ou les initiales « S.P.R.L. » ou, suivant le cas, la mention « société civile ayant emprunté la forme d'une société de personnes à responsabilité limitée », reproduite lisiblement et placée immédiatement avant ou après la dénomination sociale. »

Article 21

L'article 158 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 158. — Les articles 77 à 80 sont applicables aux sociétés coopératives. »

Article 22

L'article 159 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 159. — Dans tous les actes, factures, annonces, publications et autres pièces émanées des sociétés coopéra-

tieve vennootschappen, moet de vennootschapsnaam voorkomen, onmiddellijk voorafgegaan of gevolgd door de leesbaar geschreven woorden « coöperatieve vennootschap » of de letters « C.V. » of, naar het geval, de woorden « burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een coöperatieve rechtsvorm heeft aangenomen. »

Artikel 23

Artikel 161 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967, wordt opgeheven.

Artikel 24

In artikel 162 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « op dezelfde griffie » vervangen door de woorden « op de griffie van de rechtbank van koophandel. »

Artikel 25

Artikel 163, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt opgeheven.

Artikel 26

In artikel 164 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « van de akten van benoeming der zaakvoerders en van de balansen » vervangen door de woorden « en van de akten van benoeming van de zaakvoerders ».

Artikel 27

Artikel 170, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1967 en 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De akte van omzetting en de statuten worden tegelijk bekendgemaakt overeenkomstig artikel 10, § 1, eerste en tweede lid, §§ 2 en 3. De akte van omzetting wordt in haar geheel bekendgemaakt; de statuten worden bij uittreksel bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 6 tot 9. »

Artikel 28

Artikel 187 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 187. — Elk jaar leggen de vereffenaars aan de algemene vergadering van de vennootschap de uitkomsten van de vereffening over met vermelding van de redenen waarom de vereffening niet kon worden voltooid. Betreft het een naamloze vennootschap, een coöperatieve vennootschap, een commanditaire vennootschap op aandelen of een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, dan moeten zij zich gedragen naar de artikelen 77, eerste lid, en 80. »

tives, on doit trouver la dénomination sociale précédée ou suivie immédiatement des mots écrits lisiblement « société coopérative » ou des initiales « S.C. » ou, suivant le cas, des mots « société civile ayant emprunté la forme d'une société coopérative. »

Article 23

L'article 161 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 juillet 1967, est abrogé.

Article 24

Dans l'article 162 des mêmes lois coordonnées, les mots « au même greffe » sont remplacés par les mots « au greffe du tribunal de commerce ».

Article 25

L'article 163, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées est abrogé.

Article 26

Dans l'article 164 des mêmes lois coordonnées, les mots « des actes conférant la gérance et des bilans » sont remplacés par les mots « et des actes conférant la gérance ».

Article 27

L'article 170, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois du 23 février 1967 et du 6 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« L'acte de transformation et les statuts sont publiés simultanément conformément à l'article 10, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, §§ 2 et 3. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait conformément aux articles 6 à 9. »

Article 28

L'article 187 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 187. — Chaque année, les liquidateurs soumettent à l'assemblée générale de la société les résultats de la liquidation avec l'indication des causes qui ont empêché celle-ci d'être terminée. S'il s'agit d'une société anonyme, d'une société coopérative, d'une société en commandite par actions ou d'une société de personnes à responsabilité limitée, ils doivent se conformer aux articles 77, alinéa premier, et 80. »

Artikel 29

In artikel 198, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « betreffende de openbaarmaking van de akten en van de balansen » vervangen door de woorden « de neerlegging en de openbaarmaking van de akten en van de jaarrekening ».

Artikel 30

In artikel 199 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1961 en 30 juni 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het tweede lid worden de woorden « balansen en winst- en verliesrekeningen » vervangen door het woord « jaarrekeningen ».

B. In het derde lid vervallen de woorden « en de vermelding van het ontbreken van de bekendmaking waarvan sprake in artikelen 36, 6°, en 84, 8° ».

Artikel 31

In artikel 201 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In onderdeel 3^o *quater*, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, worden de woorden « de balans en de winst- en verliesrekening » vervangen door de woorden « de jaarrekening ».

B. Onderdeel 4^o wordt vervangen door de volgende tekst :

« 4^o de zaakvoerders, beheerders en vereffenaars die een van de bij artikel 80, eerste en tweede lid, gestelde verplichtingen niet nakomen. »

C. Een 8^o luidend als volgt wordt bijgevoegd :

« 8^o zij die de volledige bijgewerkte tekst van hun statuten niet hebben neergelegd naar het voorschrift van artikel 12, § 3, 2°. »

Artikel 32

Artikel 204, 2°, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2° de zaakvoerders, beheerders of vereffenaars die met bedrieglijk oogmerk een van de voorschriften van artikel 80, eerste en tweede lid, overtreden. »

Artikel 33

In artikel 207 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « balansen en winst- en verliesrekeningen » vervangen door het woord « jaarrekening ».

Article 29

Dans l'alinéa premier de l'article 198 des mêmes lois coordonnées, les mots « à la publication des actes et des bilans » sont remplacés par les mots « au dépôt et à la publicité des actes et des comptes annuels ».

Article 30

A l'article 199 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 30 juin 1961 et 30 juin 1975, sont apportées les modifications suivantes :

A. A l'alinéa 2, les mots « ses bilans et ses comptes de profits et pertes » sont remplacés par les mots « et ses comptes annuels ».

B. A l'alinéa 3, les mots « et la mention de l'absence de dépôt, celle de l'absence de publication prévue aux articles 36, 6°, et 84, 8° » sont supprimés.

Article 31

A l'article 201 des mêmes lois coordonnées sont apportées les modifications suivantes :

A. Au 3^o *quater*, modifié par la loi du 6 mars 1973, les mots « le bilan et les comptes de profits et pertes » sont remplacés par les mots « les comptes annuels ».

B. Le 4^o est remplacé par le texte suivant :

« 4^o les gérants, administrateurs ou liquidateurs qui contreviennent à l'une des obligations de l'article 80, alinéas 1^{er} et 2. »

C. Un 8^o rédigé comme suit est ajouté :

« 8^o ceux qui n'ont pas déposé le texte intégral des statuts dans une rédaction mise à jour, conformément à l'article 12, § 3, 2°. »

Article 32

L'article 204, 2°, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est remplacé par le texte suivant :

« 2° les gérants, administrateurs ou liquidateurs qui, dans un but frauduleux, contreviennent à l'une des obligations de l'article 80, alinéas 1^{er} et 2. »

Article 33

Dans l'article 207 des mêmes lois coordonnées, les mots « dans les bilans ou dans les comptes de profits et pertes » sont remplacés par les mots « dans les comptes annuels ».

Artikel 34

In artikel 209 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « de balans » vervangen door de woorden « de jaarrekening ».

HOOFDSTUK II

Verspreiding van de jaarrekeningen

Artikel 35

De Nationale Bank van België is ermede belast :

1. Aan een ieder die daarom vraagt, zelfs per brief, een afschrift in de vorm van een microfilm of in enige andere door de Koning vastgestelde vorm, af te geven van de gezamenlijke stukken bedoeld in artikel 80, eerste en tweede lid, van de wetten betreffende de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, die haar naar het voorschrift van het derde lid van hetzelfde artikel zijn toegezonden;

2. Aan een ieder die daarom vraagt, zelfs per brief, een afschrift af te geven van de in artikel 80, eerste en tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten bedoelde stukken betreffende een met name te noemen vennootschap en nader op te geven jaren, die haar naar het voorschrift van het derde lid van hetzelfde artikel zijn toegezonden.

Artikel 36

De Nationale Bank van België is bevoegd om op de wijze die zij bepaalt, naamloze globale statistieken op te maken en te publiceren betreffende de gegevens of een gedeelte van de gegevens uit de stukken die haar naar voorschrift van artikel 80, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten en van het tweede lid van dit artikel worden toegezonden.

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek zendt aan de Nationale Bank van België, op haar verzoek met het oog op het opmaken en publiceren van de statistieken bedoeld in het vorige lid, kosteloos de jaarrekeningen en andere stukken waarvan de mededeling aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek wordt opgelegd overeenkomstig de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoekingen te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land.

Artikel 37

Met de straffen gesteld in artikel 458 van het Strafwetboek wordt gestraft hij die in de Nationale Bank van België een bediening uitoefent en, zonder voorafgaande toestemming van de berichtgever of de betrokkene, individuele gegevens die naar het voorschrift van artikel 36, tweede lid, van deze wet aan die Bank worden toegezonden, ofwel naamloze globale statistieken die de Nationale Bank van België heeft opgemaakt op grond van artikel 36, eerste lid, van deze wet doch nog niet heeft gepubliceerd, aan iemand buiten die instelling meedeelt.

Article 34

Dans l'article 209 des mêmes lois coordonnées, les mots « le bilan » sont remplacés par les mots « les comptes annuels ».

CHAPITRE II

De la diffusion des comptes annuels

Article 35

La Banque nationale de Belgique est chargée :

1. De délivrer, même par correspondance, sous la forme de microfilms ou sous toute autre forme déterminée par le Roi, à ceux qui lui en font la demande, copie de l'ensemble des documents visés à l'article 80, alinéas 1^{er} et 2, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, qui lui ont été transmis en application de l'alinéa 3 du même article;

2. De délivrer, même par correspondance, à ceux qui lui en font la demande, copie des documents visés à l'article 80, alinéas 1^{er} et 2, des mêmes lois coordonnées, relatifs à des sociétés nommément désignées et à des années déterminées, qui lui ont été transmis en application de l'alinéa 3 du même article.

Article 36

La Banque nationale de Belgique est habilitée à établir et à publier, selon les modalités qu'elle détermine, des statistiques globales et anonymes relatives à tout ou partie des éléments contenus dans les documents qui lui sont transmis en application de l'article 80, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées et de l'alinéa 2 du présent article.

L'Institut national de Statistique transmet sans frais à la Banque nationale de Belgique, sur demande de celle-ci et aux fins de l'établissement et de la publication des statistiques visées à l'alinéa précédent, les comptes annuels et autres documents dont la communication à l'Institut national de Statistique serait imposée en exécution de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

Article 37

Sera punie des peines prévues à l'article 458 du Code pénal toute personne exerçant des fonctions à la Banque nationale de Belgique, qui aura communiqué à une personne étrangère à celle-ci ou publié soit des renseignements individuels, transmis à la Banque nationale de Belgique en vertu de l'article 36, alinéa 2, de la présente loi, sans l'autorisation préalable du déclarant ou du recensé, soit des statistiques globales et anonymes qui ont été établies par la Banque nationale de Belgique en vertu de l'article 36, alinéa 1^{er}, de la présente loi, mais qui n'ont pas encore été publiées par elle.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Artikel 38

De Koning stelt het bedrag vast van de kosten die aan de Nationale Bank van België moeten worden betaald voor het verkrijgen van de afschriften bedoeld in artikel 35 van deze wet.

Artikel 39

Artikel 10 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 10. — De Koning bepaalt de vorm en de inhoud van de balansen, de resultatenrekeningen en de toelichting die naar voorschrift van de wet moeten worden neergelegd. »

Artikel 40

§ 1. In de wetten waarin de uitdrukkingen « winst- en verliesrekening » of « verlies- en winstrekening » worden gebruikt in verband met de handelsvennootschappen, de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en openbare instellingen waarvan de handelingen door de wet als daden van koophandel worden aangemerkt, worden die uitdrukkingen vervangen door de uitdrukking « resultatenrekening ».

§ 2. De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* of in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* van de balansen, de resultatenrekeningen en de toelichtingen daarop en van de concernjaarrekeningen van handelsvennootschappen, van vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en van openbare instellingen waarvan de handelingen door de wet als daden van koophandel worden aangemerkt, opgelegd door andere bepalingen dan die van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen, wordt vervangen door de neerlegging op de griffie van de rechtbank van koophandel, overeenkomstig artikel 80, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten. Artikel 80, tweede en derde lid, is alsdan van overeenkomstige toepassing.

Artikel 41

Artikel 25, tweede lid, 1°, van de wetten betreffende het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de betrokkene; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel. »

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 38

Le Roi détermine le montant des frais à acquitter à la Banque nationale de Belgique pour l'obtention des copies visées à l'article 35 de la présente loi.

Article 39

L'article 10 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. — Le Roi arrête la forme et le contenu des bilans, des comptes de résultats et de l'annexe dont la loi impose le dépôt. »

Article 40

§ 1^{er}. Dans les lois où les expressions « compte de profits et pertes » et « compte de pertes et profits » sont employées à propos des sociétés commerciales ou à forme commerciale ou des organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi, ces expressions sont remplacées par l'expression « compte de résultats ».

§ 2. La publication au *Moniteur belge* ou aux annexes du *Moniteur belge* de bilans, de comptes de résultats, d'annexes à ces états et de comptes consolidés de sociétés commerciales ou à forme commerciale ou d'organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi, imposée ou prévue par des dispositions autres que les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, est remplacée par leur dépôt au greffe du tribunal de commerce conformément à l'article 80, alinéa 1^{er}, de ces mêmes lois coordonnées. Les alinéas 2 et 3 dudit article 80 sont applicables en ce cas.

Article 41

L'article 25, alinéa 2, 1°, des lois coordonnées le 25 septembre 1946, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du bénéficiaire; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège. »

Artikel 42

Artikel 472, tweede lid, 1°, van de wet van 18 april 1851 tot herziening der wetgeving over de faling, bankbreuken en uitstellen, gewijzigd bij de wetten van 18 mei 1956 en 24 juli 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de gefailleerde; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel. »

Artikel 43

Artikel 524, tweede lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 juli 1962 en 10 oktober 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de gefailleerde; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel. »

Artikel 44

Artikel 583, tweede lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het nummer van inschrijving in het handelsregister, van de veroordeelden en, in voorkomend geval, de handelsnaam of de benaming en de zetel van de faillietverklarde handelsvennootschappen waarvan zij beherder of zaakvoerder zijn. »

Artikel 45

Artikel 601, tweede lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de betrokkene; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel. »

Artikel 46

Artikel 607, derde lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° de naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de persoon ten aanzien van wie de beslissing tot intrekking van het uitstel is gegeven; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel. »

Article 42

L'article 472, alinéa 2, 1°, de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis, modifié par les lois du 18 mai 1956 et du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du failli; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège. »

Article 43

L'article 524, alinéa 2, 1°, de la même loi, modifié par les lois du 24 juillet 1962 et du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du failli; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège. »

Article 44

L'article 583, alinéa 2, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce des condamnés et éventuellement la raison sociale ou la dénomination et le siège des sociétés commerciales en faillite dont ils sont les administrateurs ou gérants. »

Article 45

L'article 601, alinéa 2, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du bénéficiaire; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège. »

Article 46

L'article 607, alinéa 3, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce de la personne ayant fait l'objet de la décision de révocation du sursis; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège. »

Artikel 47

De artikelen 6 tot 8, 11 en 12, 14, 16 en 17, 19, 21, 23, 28 tot 30, 31 A en B, 32 en artikel 40, § 2, vinden voor het eerst toepassing op de jaarrekening vastgesteld na afloop van het boekjaar dat na 31 december 1976 aanvangt.

III. ALGEMENE BESPREKING

Een lid wenst nadere uitleg bij een zinsnede in de memorie van toelichting van Gedr. St. nr. 131-1, blz. 2, waarin aan de notarissen wordt gevraagd « ervoor te zorgen al het overige te weren uit hetgeen een uittreksel moet blijven in de zin opgevat door de Raad van State, te weten een beknopte opgave van een aantal essentiële gegevens uit de akte ». Zo de notarissen deze opdracht uitvoeren, zal hen het verwijt kunnen worden gemaakt dat zij niet voldoende nauwkeurig zijn; zulks zal vooral betrekking hebben op de vermelding van het doel van de vennootschap. Het lid is van mening dat de notarissen de omschrijving van het doel van de vennootschap integraal moeten vermelden zoals ze in de akte voorkomt en dat het hen niet is toegelaten deze samen te vatten.

Hierbij aansluitend vreest een lid dat er begripsverwarring kan ontstaan tussen een uittreksel enerzijds en een beknopte weergave (analyse) anderzijds. Een uittreksel betekent niet dat de op te nemen tekst mag worden samengevat.

Wat betreft de vermelding van het doel van de vennootschap, verwijst hetzelfde lid naar artikel 3 van het ontwerp 131 dat artikel 9 van de gecoördineerde wetten wijzigt. De tekst bepaalt dat het uittreksel de vermelding bevat van : « 3. Het doel van de vennootschap, nauwkeurig omschreven. » De uit de memorie van toelichting aangehaalde tekst heeft ongetwijfeld betrekking op bepaalde niet essentiële vermeldingen van algemene aard die in alle akten voorkomen; de vermelding van het doel van de vennootschap moet integendeel nauwkeurig geschieden.

De Minister laat opmerken dat de tekst in de memorie van toelichting geen aanleiding tot betwisting kan geven vermits de publikatie van een uittreksel een reeds bestaande en bijgevolg gekende techniek is.

Niettemin dringen meerdere leden erop aan dat een model van publikatie zou worden bekendgemaakt.

De Minister belooft hiervoor het nodige te doen; hij zal te dien einde contact opnemen met de Federatie der Notarissen.

Andere leden stellen de vraag of een publikatie bij uittreksel van de statuten van naamloze vennootschappen wel verantwoord is. Naar hun mening hebben derden er belang bij om zo volledig mogelijk te worden ingelicht over de structuur van de maatschappij.

Hierop antwoordt de Minister hetgeen volgt :

Het lijkt geen twijfel dat dit belang van derden van het hoogste gewicht is, aangezien de openbaarmaking voor hen wordt georganiseerd en de vennootschapsakten eerst tegen

Article 47

Les articles 6 à 8, 11 et 12, 14, 16 et 17, 19, 21, 23, 28 à 30, 31 A et B, 32 ainsi que l'article 40, § 2, s'appliquent pour la première fois aux comptes annuels arrêtés au terme de l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1976.

III. DISCUSSION GENERALE

Un membre désire avoir des précisions au sujet d'un passage de l'exposé des motifs du Doc. 131, n° 1, p. 2, où il est demandé aux notaires de « veiller à ne pas donner d'extension non justifiée au contenu de ce qui doit rester un extrait au sens entendu par le Conseil d'Etat, à savoir une analyse de certains éléments essentiels de l'acte ». Si les notaires observent cette recommandation, on pourra leur reprocher de n'être pas suffisamment précis; il s'agira surtout de la mention de l'objet de la société. L'intervenant estime que les notaires doivent mentionner intégralement la désignation de l'objet social telle qu'elle figure dans l'acte, et qu'il ne leur est pas permis d'en faire l'analyse.

Dans le même ordre d'idées, un membre craint qu'il n'y ait un risque de confusion entre un extrait, d'une part, et une analyse, d'autre part. Un extrait ne signifie pas qu'il soit permis de résumer le texte à reproduire.

En ce qui concerne la mention de l'objet de la société, l'intervenant se réfère à l'article 3 du projet 131, lequel modifie l'article 9 des lois coordonnées. Ce texte dispose que l'extrait contient : « 3. La désignation précise de l'objet social ». Le passage cité de l'exposé des motifs a trait, incontestablement, à certaines mentions non essentielles et de nature générale qui figurent dans tous les actes; la mention de l'objet social doit au contraire se faire avec soin.

Le Ministre fait observer que le passage de l'exposé des motifs ne peut donner lieu à discussion puisque la publication d'un extrait est une technique existante et, dès lors, connue.

Plusieurs membres insistent néanmoins pour que les intéressés puissent disposer d'un modèle de publication.

Le Ministre promet de faire le nécessaire; il prendra contact à cet effet avec la Fédération des notaires.

D'autres membres posent la question de savoir si une publication par extrait des statuts des sociétés anonymes se justifie. A leur avis, les tiers ont intérêt à être informés aussi complètement que possible sur les structures de la société.

Voici la réponse du Ministre :

Il n'est pas douteux que cet intérêt des tiers est primordial puisque la publicité est organisée à leur profit et que les actes des sociétés ne leur sont opposables qu'à partir de leur publi-

hen kunnen worden ingeroepen vanaf de bekendmaking ervan in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* (zie art. 10, § 4, van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen voor bepaalde modaliteiten van die mogelijkheid van verzet).

De vraag is of de openbaarmaking bij uittreksel de voorlichting van derden zo beperkt, dat deze ondoeltreffend wordt.

Er zij allereerst op gewezen dat de openbaarmaking bestaat bij uittreksel voor ongeveer veertigduizend personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid (P.V.B.A.) en dat die vorm van openbaarmaking nooit aanleiding heeft gegeven tot moeilijkheden.

Het gehele probleem ligt in de inhoud van het uittreksel die voldoende moet zijn voor de informatie van derden. In dit opzicht zal de Commissie in het bijzonder letten op de artikelen 2 en 3 van het synthesesdocument van de twee ontwerpen die de inhoud van het uittreksel nader aangeven voor de drie vennootschapsvormen die voortaan zullen worden afgestemd op de techniek van de artikelen van de openbaarmaking bij uittreksel van de andere vennootschapsvormen (vennootschappen onder firma, zuiver commanditaire vennootschappen en personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid).

Onze gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen hebben een onderscheid tussen de vennootschapsvormen gemaakt met betrekking tot de openbaarmaking, algeheel of bij uittreksel, van hun akten, omdat de openbaarmaking alleen in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* geschiedde en omdat derhalve daarin een algemene en volledige documentatie moest worden gevonden omtrent de akten van de kapitaalvennootschappen (N.V. en commanditaire vennootschappen op aandelen) die als de belangrijkste werden beschouwd.

Sedert de wet van 6 maart 1973, waarbij onze wetgeving werd aangepast aan de eerste EEG-richtlijn betreffende de harmonisering van het vennootschapsrecht, bezit elke vennootschap, vanaf haar oprichting, een dossier dat wordt aangelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel van haar maatschappelijke zetel.

In dat dossier worden alle akten betreffende de vennootschap bewaard, zowel haar statuten, de akten tot wijziging ervan, een gecoördineerde bijwerking van de statuten na elke wijziging, de akten betreffende de benoeming en de ambtsbeëindiging van de beheerders... als de uittreksels van de rechterlijke beslissingen waarbij de nietigheid of de ontbinding wordt uitgesproken, de verklaringen van vrijwillige ontbinding, het uittreksel uit de akten betreffende de vereffening (de identiteit van de vereffenaars, hun bevoegdheden, de wijze van vereffening) enz.

Dat dossier ligt ter beschikking van het publiek dat er inzage van kan nemen en dat, zelfs bij schriftelijke aanvraag, een geheel of gedeeltelijk afschrift van alle neergelegde stukken kan verkrijgen.

Vóór die regeling van de wet van 6 maart 1973 kon het publiek slechts inzage nemen van fragmentaire gegevens in

cation aux annexes du *Moniteur belge* (voir art. 10, § 4, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour certaines modalités de cette opposabilité).

La question est de savoir si la publicité par extrait réduit l'information aux tiers au point de la rendre inefficace.

Il y a d'abord lieu de remarquer que la publicité existe par extrait pour les quelque quarante mille sociétés de personnes à responsabilité limitée (S.P.R.L.) et que cette forme de publicité n'a jamais donné lieu à difficultés.

Tout le problème réside dans le contenu de l'extrait qui doit être suffisant pour l'information des tiers. A cet égard, la Commission aura son attention spécialement attirée sur les articles 2 et 3 du document de synthèse des deux projets, qui précisent le contenu de l'extrait pour les trois formes de sociétés qui, dorénavant, seront alignées sur la technique des articles de la publicité par extrait des autres formes de sociétés (sociétés en nom collectif, sociétés en commandite simple et sociétés de personnes à responsabilité limitée).

Nos lois coordonnées sur les sociétés commerciales ont fait une distinction entre les formes de sociétés en ce qui concerne la publicité intégrale ou par extrait de leurs actes parce que la seule publicité était celle faite aux annexes du *Moniteur belge* et qu'il importait dès lors d'y trouver une documentation d'ensemble et complète sur les actes des sociétés de capitaux (S.A. et sociétés en commandite par actions) considérées comme les plus importantes.

Depuis la loi du 6 mars 1973, adaptant notre législation à la première directive de la CEE concernant l'harmonisation du droit des sociétés, chaque société, dès sa constitution, est titulaire d'un dossier au greffe du tribunal de commerce de son siège social.

Dans ce dossier sont versés tous les actes concernant la société, depuis ses statuts et les actes modificatifs de ceux-ci, ainsi qu'une mise à jour coordonnée des statuts après chaque modification, les actes relatifs à la nomination et à la cessation des fonctions des administrateurs... jusqu'aux extraits des décisions judiciaires prononçant la nullité ou la dissolution, les déclarations de dissolution volontaire, l'extrait des actes relatifs à la liquidation (l'identité des liquidateurs, leurs pouvoirs, le mode de liquidation), etc.

Ce dossier est à la disposition du public qui peut en prendre connaissance et obtenir, même par correspondance, copie intégrale ou partielle de tous les documents déposés.

Avant ce régime de la loi du 6 mars 1973, le public ne pouvait consulter que des éléments fragmentaires au registre

het handelsregister, nl. de verklaringen gedaan door de vennootschappen op formulieren ad hoc. Die bron van inlichtingen was lang niet zo volledig.

De huidige regeling, aangenomen door de wet van 6 maart 1973, stelt elke belanghebbende derhalve in staat een meer bevredigende voorlichting te verkrijgen en zij maakt het mogelijk de bekendmaking in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* te vereenvoudigen.

Hieraan dient nog te worden toegevoegd dat de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* slechts een beperkte oplage hebben en dat de abonnementen, ten getale van 5 420 voor de overgrote meerderheid worden genomen door besturen, financiële instellingen, bibliotheken en universiteiten.

Onder de particulieren telt men vooral bepaalde gespecialiseerde notarissen en advocaten. Voor enkele hiernavolgende grote centra bedraagt het aantal abonnees de onderstaande cijfers :

1 955 voor Brussel, Halle-Vilvoorde en Waver-Nijvel;
1 040 voor Antwerpen en de omliggende gemeenten;
434 voor het Gentse;
337 voor het Luikse.

Men kan derhalve niet het argument aanvoeren dat het publiek over het algemeen slecht wordt ingelicht door de techniek van het uittreksel, aangezien de abonnees, privé-personen, thans reeds zeer zeldzaam zijn.

De financiële en andere instellingen daarentegen die thans een abonnement hebben, zullen in de uittreksels de essentiële elementen vinden die voor hen van belang zijn en zij zullen ze gemakkelijk kunnen aanvullen door hun verzoek om een volledige fotocopy van de akte ter griffie van de rechtbank van koophandel.

Dat stelsel zal bovendien het voordeel bieden dat vertraging bij de publicatie van het *Belgisch Staatsblad* wordt uitgeschakeld en dat sneller meer inlichtingen worden verstrekt.

De regeling inzake openbaarmaking, waarin voorzien wordt door het tweede ontwerp betreffende de openbaarmaking van de jaarrekeningen, is verschillend.

Hier worden die rekeningen in hun geheel bekendgemaakt, maar in de vorm van abonnementen bij de Nationale Bank van België of op individueel verzoek betreffende een bepaalde vennootschap.

De instellingen die bijzondere belangstelling hebben voor de jaarrekening van de gezamenlijke vennootschappen zullen er derhalve van op de hoogte zijn, zoals door de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, maar zonder de vertraging van vier maand en half die de bekendmaking van die bijlagen thans kent.

De openbaarmaking, in die bijlagen, van een gewone vermelding van de neerlegging zal onverwijld iedere belanghebbende alarmeren en zij zal hem de gelegenheid bieden zich onmiddellijk te documenteren.

du commerce, à savoir les déclarations faites par les sociétés sur des formulaires ad hoc. Cette source de renseignements était, de loin, moins complète.

Le régime actuel, issu de la loi du 6 mars 1973, permet, dès lors, une information très satisfaisante pour tout intéressé et permet de simplifier la publication aux annexes du *Moniteur belge*.

A cela, il y a lieu d'ajouter que les annexes du *Moniteur belge* sont d'un tirage réduit et que les abonnements, au nombre de 5 420, sont, en très grande majorité, souscrits par des administrations, des organismes financiers, des bibliothèques et des universités.

Parmi les particuliers, il y a lieu de compter certains notaires et avocats spécialisés. Les abonnés des quelques grands centres suivants sont au nombre de :

1 955 pour Bruxelles, Hal-Vilvorde et Wavre-Nivelles;
1 040 pour Anvers et les localités environnantes ;
434 pour la région de Gand;
337 pour la région de Liège.

L'on ne peut dès lors argumenter d'un manque d'informations du public en général par la technique de l'extrait puisque d'ores et déjà les abonnés, personnes privées, sont très rares.

Par contre, les organismes financiers et autres, actuellement abonnés, trouveront dans les extraits les éléments essentiels qui les intéressent et pourront aisément les compléter par la demande d'une photocopie complète de l'acte au greffe du tribunal de commerce.

En outre, ce système aura l'avantage d'éliminer les retards de publication au *Moniteur belge* et de fournir plus d'informations plus rapidement.

Le régime de publicité prévu par le deuxième projet concernant la publicité des comptes annuels est différent.

Ici, ces comptes sont intégralement publiés, mais sous forme d'abonnements auprès de la Banque nationale de Belgique ou par demande individuelle concernant une société déterminée.

Les organismes particulièrement intéressés par les comptes annuels de l'ensemble des sociétés seront dès lors au courant de ceux-ci, comme par les annexes du *Moniteur belge*, mais sans le retard de quatre mois et demi que la publication de ces annexes accuse actuellement.

La publication à ces annexes d'une simple mention du dépôt alertera tout intéressé sans aucun retard et lui permettra de se documenter immédiatement.

Een lid brengt kritiek uit op het principe zelf van het ontwerp. Tot op heden had de wetgever, wat de bekendmakingen betreft, onder de soorten van vennootschappen een duidelijk onderscheid gemaakt. Hieraan wil men thans een einde maken, hetgeen moeilijk kan worden aanvaard. De nieuwe tekst zou tot gevolg hebben dat het toezicht inzonderheid op de grotere vennootschappen wordt bemoeilijkt.

Het gaat hier om een principe dat in belang is toegenomen op een ogenblik dat de Staat vaak omvangrijke financiële hulp verleent aan talrijke bedrijven in moeilijkheden.

Hierbij wordt vastgesteld dat de bovenvermelde opwerping het volledige ontwerp in vraag stelt, namelijk een vlugge informatie mogelijk te maken.

Meerdere leden treden de opgeworpen principe-kwestie bij doch wijzen op het relatieve nut van uitgebreide publicaties. Weinig personen interesseren zich daaraan.

Het zou van groter nut zijn indien de vennootschappen ertoe zouden worden verplicht het bedrag van de publieke gelden die zij ontvangen, te publiceren. Deze idee kwam trouwens — en wel onder de vorm van een amendement — tijdens de bespreking van de artikelen opnieuw aan bod (zie verder bij art. 14).

Een ander lid meent dat vooraf de vraag dient te worden gesteld waarom weinigen zich aan bedoelde publicaties interesseren. Bovendien moet toch rekening worden gehouden met de personen die onrechtstreeks bij de publicatie geïnteresseerd zijn.

Om de bezwaren te ondervangen, stelt dit lid een derde oplossing voor, namelijk de publicaties te behouden zoals ze bepaald zijn in het ontwerp doch aan de naamloze vennootschappen en de commanditaire vennootschappen op aandelen de verplichting op te leggen in de kranten een mededeling te publiceren van de neerlegging van de akten van het vennootschapsdossier. Het lid zal trouwens later in die zin een amendement neerleggen (zie art. 10).

De Minister van Justitie heeft in principe geen bezwaar tegen een publicatie in de kranten. Hij meent echter dat de controle van de ondernemingen zich veel meer afspeelt op het niveau van balansen en rekeningen. Nu breidt het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 op de jaarrekeningen van de ondernemingen de voorlichting van derden sterk uit en zorgt het mechanisme van openbaarmaking waarin het ontwerp voorziet voor een betere en snellere publiciteit dan voorheen.

Een lid onderlijnt dat niet alleen de hoeveelheid van de gegevens belangrijk is, ook het ritme van de publicatie ervan is belangrijk. Veel gegevens die te laat komen missen hun doel. Met dit ontwerp wil men voorkomen dat deze gegevens te laat komen. Hij meent dat loutere bekendmaking van het uittreksel voldoende is voor de aandachtige lezer.

Daar het hier gaat om een probleem dat het doel zelf van het ontwerp in vraag stelt, werd hierover bij artikel 1 een stemming uitgebracht (zie hierna).

Un commissaire critique le principe même du projet. Jusqu'ici, le législateur avait établi, en matière de publication, une nette distinction entre les divers types de sociétés. Le projet en discussion entend mettre fin à cette distinction, ce qui est difficilement acceptable. Le nouveau texte rendrait le contrôle plus malaisé, surtout en ce qui concerne les grosses sociétés.

Il s'agit là d'un principe qui revêt une importance accrue au moment où l'Etat accorde des aides financières souvent substantielles à de nombreuses entreprises en difficulté.

Un autre membre constate que l'objection formulée par le préopinant remet en question l'ensemble du projet, dont le but est de rendre possible une information rapide.

Plusieurs membres s'associent à l'objection de principe qui vient d'être formulée, tout en soulignant l'utilité relative des publications détaillées. Celles-ci n'intéressent que peu de personnes.

Il serait plus utile d'imposer aux sociétés l'obligation de publier le montant des aides publiques dont elles bénéficient. Cette idée a d'ailleurs été réitérée au cours de la discussion des articles, et ce sous forme d'amendement (voir ci-après à l'art. 14).

Un autre commissaire estime qu'il y a lieu de se demander, au préalable, pour quelle raison peu de personnes s'intéressent aux dites publications. D'autre part, il convient tout de même de tenir compte des personnes qui sont intéressées indirectement à la publication.

Pour obvier à ces inconvénients, un membre propose une troisième solution, consistant à maintenir les publications telles qu'elles sont prévues par le projet, tout en obligeant les sociétés anonymes et les sociétés en commandite par actions à publier, dans les journaux, une communication relative au dépôt des actes de leur dossier social. L'intervenant déposera d'ailleurs ultérieurement un amendement en ce sens (voir art. 10).

Le Ministre de la Justice ne voit en principe aucune objection à la publication dans les journaux. Il estime toutefois que le contrôle des entreprises se situe davantage au niveau des bilans et des comptes. Or, l'arrêté royal du 8 octobre 1976 sur les comptes annuels des entreprises étend largement l'information des tiers et le mécanisme de publicité prévu par le projet assure une meilleure et plus rapide publicité que par le passé.

Un commissaire met l'accent sur le fait que ce qui importe, ce n'est pas uniquement la quantité de l'information, mais également le rythme de publication de celle-ci. Beaucoup d'informations publiées tardivement n'atteignent pas leur but. Le projet en discussion tend à prévenir ces retards. L'intervenant estime que, pour le lecteur attentif, la seule publication de l'extrait est suffisante.

Etant donné qu'il remet en question l'objet même du projet, le problème soulevé a été soumis à un vote lors de la discussion de l'article 1^{er} (voir ci-dessous).

IV. BESPREKING DER ARTIKELEN

Artikel 1

Op heden worden alleen de akten van vennootschappen onder een gemeenschappelijke naam, van vennootschappen bij wijze van eenvoudige geldschieting, van de coöperatieve vennootschappen met hoofdelijke en onbeperkte aansprakelijkheid der leden, alsmede de akten van personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, bij uittreksel, op kosten van de belanghebbenden, bekendgemaakt.

Dit artikel voorziet in de publikatie bij uittreksel van al de vennootschappen vermeld onder artikel 2.

Artikel 1 wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 2

Dit artikel wijzigt artikel 7 van de vennootschappenwetgeving dat de opsomming bevat van de vermeldingen die moeten voorkomen in het uittreksel van de akten van de vennootschappen.

De Minister legt een amendement neer met betrekking tot een vermelding van het uittreksel van de akten van de PVBA en van de coöperatieve vennootschappen met hoofdelijke en onbeperkte aansprakelijkheid der leden.

Dit amendement dat wordt verantwoord met een verwijzing naar de tweede richtlijn van de EEG, luidt als volgt : « 8° De aanwijzing van de personen die gemachtigd zijn de vennootschap te beheren en te verbinden, de omvang van hun bevoegdheid en de wijze waarop zij deze uitoefenen, hetzij alleen, hetzij gezamenlijk en als college handelend.»

Bovendien stellen meerdere leden voor de in § 2 voorkomende verwijzing naar artikel 120bis te vervangen door een verwijzing naar artikel 30, 2°. Aldus wordt een dubbele verwijzing vermeden.

Beide amendementen alsmede het aldus geamendeerde artikel worden aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 3

Dit artikel stelt de vervanging voor van artikel 9 van de vennootschappenwetgeving waarin de verplichting wordt opgelegd dat de akten van naamloze vennootschap, van vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen, van samenwerkende vennootschap in haar geheel worden bekendgemaakt, terwijl de authentieke of bijzondere mandaten aan deze akten gehecht, niet onderworpen zijn aan bekendmaking.

De nieuwe tekst houdt een opsomming in van de vermelding die het uittreksel uit de akten van de naamloze vennootschappen en de commanditaire vennootschappen moet bevatten.

Meerdere leden stellen voor dezelfde tekst die door het regeringsamendement bij artikel 7 van de vennootschappenwetgeving onder 8° werd ingelast ook in artikel 9 van de ven-

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Actuellement, seuls les actes des sociétés en nom collectif, des sociétés en commandite simple, des sociétés coopératives à responsabilité solidaire et illimitée des membres ainsi que les actes des sociétés de personnes à responsabilité limitée sont publiés par extrait aux frais des intéressés.

Le présent article prévoit la publication par extrait des actes de toutes les sociétés énumérées à l'article 2.

L'article 1^{er} est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Article 2

Cet article modifie l'article 7 des lois sur les sociétés commerciales, qui contient l'énumération des mentions qui doivent figurer dans l'extrait des actes des sociétés.

Le Ministre dépose un amendement concernant une mention figurant dans l'extrait des actes des SPRL et des sociétés coopératives à responsabilité solidaire et illimitée des membres.

Cet amendement, que le Ministre justifie en se référant à la deuxième directive de la CEE, est libellé comme suit : « 8° La désignation des personnes autorisées à administrer et à engager la société, l'étendue de leurs pouvoirs et la manière de les exercer, soit en agissant seules, soit conjointement ou en collègue.»

En outre, plusieurs membres proposent qu'au lieu de se référer à l'article 120bis, le § 2 renvoie à l'article 30, 2°. Ceci permettra d'éviter une double référence.

Les deux amendements de même que l'article ainsi amendé dans ce sens sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 3

Cet article propose le remplacement de l'article 9 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, qui prévoit l'obligation de publier en entier les actes de société anonyme, de société en commandite par actions et de société coopérative, les mandats authentiques ou privés annexés à ces actes n'étant pas soumis à publication.

Le nouveau texte énumère les mentions que doit contenir l'extrait des actes des sociétés anonymes et des sociétés en commandite par actions.

Plusieurs membres proposent d'insérer également à l'article 9 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le texte inséré par l'amendement du Gouvernement à l'article 7

nootschappenwetgeving in te lassen. Aldus komt men tegemoet enerzijds aan het advies van de Raad van State ter zake (zie doc. Sen. B.Z. 1977, nr. 131-1, blz. 13, onder artikel 3, b), anderzijds aan de tweede richtlijn van de EEG. *Mutatis mutandis* geldt hier dezelfde regel als voor de naamloze vennootschap en de commanditaire vennootschap op aandelen.

Hierbij wordt opgemerkt dat bedoelde tekst wel moet worden opgenomen in de akte doch niet in de bekendmaking ervan. Het betreft immers het principe van de bevoegdheidsregeling. De Regering zal trouwens bij artikel 5, dat artikel 12, § 1, 3°, van de vennootschappenwetgeving wijzigt, een amendement neerleggen dat in het te publiceren uittreksel met betrekking tot de benoeming van de bevoegde personen, de wijze vermeldt waarop zij hun bevoegdheid uitoefenen. Zo dit amendement wordt aangenomen zal de aldus opgenomen tekst dubbel gebruik uitmaken met het nieuwe artikel 7, b, 8°.

Een lid kan deze mening niet delen; artikel 9 handelt over de bekendmaking van de oprichtingsakte terwijl het in artikel 12 gaat om akten van benoeming en ambtsbeëindiging.

Geantwoord wordt dat de oprichting en bijgevolg eveneens de publiciteit in twee delen gebeuren. Eerst wordt de oprichtingsakte getekend, waarna de beheerders of zaakvoerders worden aangeduid tijdens de eerste algemene vergadering die onmiddellijk op de ondertekening volgt. Beide akten worden gepubliceerd. Aldus bekomt men hetzelfde resultaat als in artikel 7 van de vennootschappenwetgeving voor de PVBA.

Verscheidene leden kunnen zich met dit standpunt niet verenigen. Allereerst mag niet vergeten worden dat er in een PVBA zaakvoerders kunnen zijn die hetzij rechtstreeks zijn benoemd in de akte van oprichting hetzij benoemd zijn door de algemene vergadering. Vervolgens is een verwijzing naar de regels van beheer van groot belang zodat het beter is de betrokken tekst toch op te nemen. Tenslotte valt op te merken dat artikel 9 betrekking heeft op een uittreksel dat bekendgemaakt wordt na de oprichting van de vennootschap, terwijl artikel 12 betrekking heeft op een uittreksel in verband met de later aangebrachte veranderingen.

Uw Commissie was na deze gedachtenwisseling van oordeel dat er geen verwarring zou mogen ontstaan tussen de « regels van beheer » die moeten voorkomen in de akte van oprichting en de « bevoegdheden die toegewezen zijn aan natuurlijke personen met dat beheer belast », die in de openbaar te maken uittreksels moeten voorkomen. Bovendien vond zij dat het vanzelf sprak dat als de aanwijzing van de personen belast met het beheer en de wijze van uitoefening van hun bevoegdheden reeds voorkomen in de akte van oprichting en derhalve ook in het openbaar gemaakte uittreksel, er geen reden meer is tot toepassing van artikel 12, § 1, 3°, van de gecoördineerde wetten zoals dit aangepast is door artikel 5 van het voorgelegde ontwerp. Dit laatste artikel is alleen van toepassing op de aanwijzing van personen belast met het beheer, na of te gelijk met de akte van oprichting.

des mêmes lois, dont il constitue l'8°. Ainsi, d'une part, on se conformera à l'avis émis à ce sujet par le Conseil d'Etat (voir doc. Sénat, S.E. de 1977, n° 131-1, p. 13, sous l'article 3, b) et, d'autre part, à la deuxième directive de la CEE. *Mutatis mutandis*, la même règle est ici d'application pour la société anonyme et la société en commandite par actions.

A ce propos, l'on fait observer que le texte précité doit être repris dans l'acte, mais non dans la publication de ce dernier. Il s'agit en effet du principe de la détermination des compétences. Le Gouvernement déposera d'ailleurs à l'article 5, qui modifie l'article 12, § 1^{er}, 3°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, un amendement visant à ce que l'extrait à publier en ce qui concerne la nomination des personnes compétentes définisse le mode d'exercice de cette compétence. Si cet amendement est adopté, le texte ainsi inséré fera double emploi avec le nouvel article 7, b, 8°.

Un membre ne peut partager ce point de vue; l'article 9 a trait à la publication de l'acte constitutif; tandis que l'article 12 vise les actes relatifs à la nomination et à la cessation des fonctions.

Il lui est répondu que la constitution d'une société et, par conséquent, la publicité aussi se font en deux phases. On signe d'abord l'acte constitutif, après quoi les administrateurs ou gérants sont désignés au cours de la première assemblée générale qui suit immédiatement la signature. Les deux actes sont publiés. Ainsi donc, on obtient le même résultat que celui visé à l'article 7 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour les SPRL.

Plusieurs membres ne peuvent se rallier à ce point de vue. Tout d'abord, il ne faut pas oublier qu'une SPRL peut comporter soit des gérants nommés directement dans l'acte constitutif soit des gérants nommés par l'assemblée générale. De plus une référence aux règles de gestion est très importante de sorte qu'il est préférable d'insérer tout de même le texte en cause. Enfin, l'on fait remarquer que l'article 9 vise un extrait publié consécutivement à la constitution de la société, alors que l'article 12 concerne un extrait relatif aux changements intervenus ultérieurement.

La Commission, après cet échange de vues a estimé qu'il y avait lieu d'éviter les confusions entre « règles de gestion » qui doivent figurer dans l'acte constitutif et « pouvoirs attribués à des personnes physiques chargées de cette gestion » qui doivent figurer dans les extraits à publier. Elle a en outre considéré qu'il allait de soi que si la désignation des personnes chargées de la gestion et le mode d'exercice de leurs pouvoirs, figurent déjà dans l'acte constitutif et, par conséquent dans l'extrait publié, il n'y a plus lieu à application de l'article 12, § 1^{er}, 3°, des lois coordonnées tel qu'il est adapté par l'article 5 du présent projet. Ce dernier article n'est d'application qu'aux désignations des personnes chargées de la gestion ultérieurement ou concomitamment à l'acte constitutif.

Dientengevolge wordt beslist volgende tekst toe te voegen (zie art. 9, 11°, van de tekst aangenomen door de Commissie) :

« 11° De aanwijzing van de beheerders en de commissarissen, de omvang van de bevoegdheid van de beheerders en de wijze waarop zij deze uitoefenen, hetzij alleen, hetzij gezamenlijk of als college handelend. »

Met het oog op de eenvormigheid van de tekst wordt in artikel 9, 7°, de verwijzing naar artikel 29bis, eerste lid, vervangen door de verwijzing naar artikel 30, 2°.

Beide amendementen en het aldus geamendeerde artikel worden aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 4

Artikel 4 van de gecoördineerde tekst brengt meerdere wijzigingen aan artikel 10 van de vennootschappenwetgeving, meer bepaald aan de eerste paragraaf, eerste, vierde en vijfde lid en aan § 2, tweede lid. Gehandeld wordt over de verplichtingen die moeten worden nageleefd bij de bekendmaking.

De door paragrafen 1, 2 en 3 van artikel 4 voorgestelde wijzigingen betreffen louter materiële aanpassingen en leveren geen moeilijkheden op.

Een lid wenst evenwel uitleg bij de door paragraaf 4 voorgestelde tekst waarin wordt bepaald dat de Koning kan bepalen dat de in het dossier neergelegde stukken na verloop van een zekere tijd kunnen worden gereproduceerd o.m. in de vorm van foto- of micro-fotocopies of microfilm. Zulks betekent dat de oorspronkelijk neergelegde stukken zullen verdwijnen.

Hierop wordt geantwoord dat de griffies van de handelsrechtbanken worden overstelpt met dossiers (ongeveer 110 000 per jaar), hetgeen een groot probleem stelt. Daarom wil men voorzien in de mogelijkheid tot het nemen van copies of het maken van microfilm, die dezelfde bewijskracht zouden hebben als de in het dossier neergelegde akten. Het nut van deze hervorming bestaat er dus in dat men de archieven na een zekere tijd kan laten verdwijnen. Gevaar voor de originele stukken bestaat er niet omdat de minuut van de akte in elk geval bij de notaris berust.

Een lid komt terug op zijn tevoren reeds gedaan voorstel (zie algemene bespreking). Het wenst dat er in de pers een mededeling zou worden gepubliceerd wanneer een vennootschap een akte in het vennootschapsdossier neerlegt en stelt te dien einde een amendement voor, luidende als volgt :

« Wat betreft de naamloze vennootschappen, de coöperatieve vennootschappen en de commanditaire vennootschappen op aandelen wordt het bericht van de neerlegging ter griffie bekendgemaakt in zes grote algemene dagbladen met een grote oplage, namelijk twee per gewest. Deze bekendmaking wordt bij koninklijk besluit geregeld. »

Dit amendement wordt door een ander lid bijgetreden : het is noodzakelijk dat de onderneming doorzichtig wordt gemaakt.

Meerdere leden opperen evenwel bezwaren. Vooreerst zal deze publikatie al te sterk drukken op kleine ondernemingen.

En conséquence, il est décidé d'ajouter le texte suivant (voir art. 9, 11°, du texte adopté par la Commission) :

« 11° La désignation des administrateurs et des commissaires, l'étendue des pouvoirs des administrateurs et la manière de les exercer, soit en agissant seuls, soit conjointement ou en collège. »

Dans un souci d'uniformité, la référence à l'article 29bis, 1^{er} alinéa, qui est faite dans l'article 9, 7°, est remplacée par une référence à l'article 30, 2°.

Les deux amendements et l'article ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 4

L'article 4 du texte coordonné apporte plusieurs modifications à l'article 10 des lois sur les sociétés commerciales, notamment au § 1^{er}, premier, quatrième et cinquième alinéas, et au deuxième paragraphe, deuxième alinéa. Ces modifications ont trait aux règles à observer lors de la publication.

Les modifications proposées par les §§ 1^{er}, 2 et 3 de l'article 4 sont à considérer comme des adaptations d'ordre purement matériel et ne soulèvent pas de difficultés.

Un membre demande néanmoins des précisions au sujet du texte proposé par le § 4, selon lequel le Roi peut prévoir que les documents versés au dossier peuvent être reproduits après un certain délai, entre autres sous forme de photocopies, de microphotocopies ou de microfilms. Ceci implique que les documents initialement déposés sont appelés à disparaître.

Il lui est répondu que les greffes des tribunaux de commerce sont submergés de dossiers (environ 110 000 par an), ce qui pose un grave problème. C'est pourquoi on veut prévoir la possibilité de prendre des copies ou de faire des microfilms qui auraient la même force probante que les actes versés au dossier. L'utilité de cette réforme réside donc dans la possibilité de supprimer les archives après un certain laps de temps. Il n'y a aucun risque de perdre les originaux, la minute de l'acte étant de toute façon déposée chez le notaire.

Un membre revient sur la proposition qu'il a formulée précédemment (cf. discussion générale). Il souhaiterait que la presse publie un avis lorsqu'une société verse un acte à son dossier, et propose à cet effet un amendement libellé comme suit :

« En ce qui concerne les sociétés anonymes, les sociétés coopératives et les sociétés à commandite par actions, avis de dépôt au greffe sera publié dans six quotidiens d'information générale et de grande diffusion, à raison de deux par région. Les modalités de cette publication seront fixées par arrêté royal. »

Un autre commissaire se rallie à cet amendement : il est nécessaire de rendre l'entreprise transparente.

Plusieurs membres ont toutefois des objections. Premièrement, cette publication constituerait une charge trop lourde

In het algemeen trouwens kan men niet op voorhand zeggen wat de aldus opgelegde publikaties zullen kosten.

Trouwens melden de gespecialiseerde kranten reeds thans de neerlegging van de akten. Bovendien is de democratisering nog niet bereikt door de voorgestelde bekendmaking.

Tenslotte laat een lid nog opmerken dat het niet opgaat dat de neerlegging van de akten in de kranten zou worden bekendgemaakt, terwijl de oproeping van de aandeelhouders tot de algemene vergadering, waarbij veel meer geïnteresseerden betrokken zijn, aan veel minder publicatie is onderworpen.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 5

Dit artikel wijzigt artikel 12, § 3, eerste lid, 1° en 2°. Hierin wordt de verplichting opgelegd de volgende akten neer te leggen, de akten tot wijziging van de oprichtingsakte van een PVBA die niet bij uittreksel in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt, en, na wijziging van de statuten van een NV, van een commanditaire vennootschap op aandelen of van een PVBA, de volledig bijgewerkte tekst van de statuten.

Bij regeringsamendement wordt een bijkomende wijziging voorgesteld aan § 3, 3°, waarin is bepaald dat het onderwerp van de akten die ter griffie van de rechtbank van koophandel moeten worden neergelegd, onder vorm van een mededeling in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Dit amendement luidt als volgt :

« In het uittreksel uit de akten met betrekking tot de benoeming van personen die met de hiervoren genoemde opdrachten zijn belast, wordt in ieder geval nader opgegeven of die personen de vennootschap kunnen verbinden door alleen te handelen, dan wel of ze dat slechts gezamenlijk of als college kunnen doen. »

Bovenvermelde tekst is overgenomen uit het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, dat vroeger reeds in de Kamer was neergelegd (Gedr. St. Kamer, 1976-1977, nr. 1024-1).

Tegemoetkomend aan de wens van de Commissie (zie inleiding) een opeenvolging van wijzigingen aan een zelfde tekst te vermijden dient de Regering deze tekst in onder de vorm van een amendement op dit ontwerp.

Het heeft tot doel ons recht in overeenstemming te brengen met het arrest van 12 november 1974 uitgesproken door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen in de zaak 32/74 (Arrest Haaga).

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

pour les petites entreprises. D'ailleurs, il n'est généralement pas possible de dire à l'avance ce que coûteront les publications ainsi imposées.

Par ailleurs, actuellement déjà, les journaux spécialisés annoncent le dépôt des actes. En outre, la publication proposée ne réalise pas encore la démocratisation.

Enfin, un membre fait observer qu'il n'est pas logique de faire publier le dépôt des actes dans les quotidiens, alors que la convocation des actionnaires à l'assemblée générale, qui intéresse beaucoup plus de personnes, n'est soumise qu'à une publication beaucoup plus restreinte.

L'amendement est rejeté par 11 voix et 1 abstention.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 5

Cet article modifie l'article 12, § 3, premier alinéa, 1° et 2°. Il prévoit le dépôt des actes modificatifs de l'acte constitutif d'une SPRL, qui ne sont pas soumis à la publication par extrait aux annexes du *Moniteur belge*, ainsi que le dépôt du texte intégral des statuts mis à jour d'une SA, d'une société en commandite par actions ou d'une SPRL, après chaque modification de statuts.

Par voie d'amendement, le Gouvernement propose une modification supplémentaire au § 3, 3°, qui prévoit que l'objet des actes à déposer au greffe du tribunal de commerce doit être publié au *Moniteur belge* sous forme de mention.

Cet amendement est rédigé comme suit :

« L'extrait des actes relatifs à la nomination des personnes chargées des fonctions ci-dessus énumérées précise, dans tous les cas, si ces personnes peuvent engager la société en agissant seules ou si elles ne le peuvent que conjointement ou en collège. »

Le texte précité est celui du projet de loi modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, qui avait déjà été déposé à la Chambre (Doc. Chambre 1024, 1976-1977, n° 1).

Faisant droit au désir de la Commission (voir introduction) d'éviter une succession de modifications à un même texte, le Gouvernement dépose ce texte sous forme d'amendement au projet en discussion.

Il a pour objet de conformer notre droit à l'arrêt rendu le 12 novembre 1974 dans l'affaire 32/74 (Arrêt Haaga) par la Cour de Justice des Communautés européennes.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Artikel 6

Dit artikel wijzigt artikel 36, eerste lid, 6°, van de vennootschappenwetgeving. Hierin wordt de opsomming gegeven van de vermeldingen van een bekendmaking die moet voorafgaan « aan het openbaar ten toon leggen, aanbieden en verkopen van aandelen, titels of winstaandelen, welke ook hunne benaming zij ».

Dit artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 7

Dit artikel stelt de vervanging voor van artikel 37, tweede lid, van de vennootschappenwetgeving. Dit artikel luidt thans als volgt :

« De prospectussen en de omzendbrieven moeten de tekst van de nota overnemen.

Dit geldt ook voor de inschrijvingen, indien de verkoop bij openbare inschrijving geschiedt. Deze inschrijvingen moeten in dubbel geschieden.

De plakbrieven en de aankondigingen in de nieuwsbladen moeten de tekst van de nota overnemen, tenware zij slechts de dag waarop de nota werd bekendgemaakt, het getal en de prijs der te koop aangeboden titels vermelden. »

Op de vraag van een commissielid of het wel degelijk in de bedoeling van de Regering ligt om het tegenwoordige tweede lid van artikel 37 te doen vervallen, wordt geantwoord dat alleen de eerste volzin van dat lid vervalt in de voorgestelde tekst; de tweede volzin betreffende de inschrijving in tweevoud, wordt gehandhaafd.

Het vervallen van de eerste volzin is verantwoord omdat krachtens de voorschriften van de Bankcommissie de bulletins van inschrijving in de prospectussen worden opgenomen waarin dan ook de volledige tekst moet voorkomen van de nota bedoeld in artikel 36, maar die nota moet krachtens artikel 36 een reeks inlichtingen bevatten waaronder, in het 6°, de laatste jaarrekening of de vermelding dat er nog geen is neergelegd. Het lijkt dan ook overbodig om te eisen dat het bulletin van inschrijving inlichtingen overneemt die reeds te vinden zijn in de prospectus die verspreid wordt met het bulletin en waarin dit laatste is opgenomen.

Een ander lid vraagt wat de sancties zullen zijn wanneer er inschrijvingen worden georganiseerd zonder prospectus.

Hierop wordt geantwoord dat wie dit doet zich blootstelt aan het verbod vanwege de Bankcommissie om tot de verrichting over te gaan evenals aan de sancties bepaald in het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

Een lid kan niet aannemen dat een bepaling uit een wet wordt geschrapt en dat er alleen een voorschrift overblijft van de Bankcommissie; deze handelwijze strookt niet met de hiërarchie der waarden.

De Commissie is het hiermee eens.

Dientengevolge wordt beslist artikel 37 ongewijzigd te behouden.

Article 6

Cet article modifie l'article 36, premier alinéa, 6°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Celui-ci énumère les mentions à inscrire dans la publication qui doit précéder « l'exposition, l'offre et la vente publiques d'actions, titres ou parts bénéficiaires, quelle que soit leur dénomination ».

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 7

Cet article propose de remplacer l'article 37, deuxième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Cet article est actuellement rédigé comme suit :

« Les prospectus et circulaires doivent reproduire le texte de la notice.

Il en est de même des souscriptions, si la vente se fait par souscription publique. Ces souscriptions doivent être faites en double.

Les affiches et les insertions dans les journaux doivent reproduire le texte de la notice, à moins qu'elles ne se bornent à indiquer la date de la publication de la notice, le nombre et le prix des titres offerts en vente. »

Un commissaire ayant demandé si l'intention du gouvernement est bien de supprimer l'actuel deuxième alinéa de l'article 37, il lui est répondu que seule la première phrase de cet alinéa est supprimée dans le texte proposé; la seconde phrase prévoyant que les souscriptions sont faites en double, est maintenue.

Cette suppression est justifiée par le fait que, en vertu des prescriptions de la Commission bancaire, les bulletins de souscriptions sont encartés dans les prospectus, lesquels doivent reproduire le texte de la notice prévue à l'article 36. Or cette notice doit, en vertu de cet article 36, comporter une série d'informations parmi lesquelles figure, au 6°, « les derniers comptes annuels ou la mention qu'il n'en a pas encore été déposé ». Il paraît, dès lors superflu, d'exiger que le bulletin de souscription reproduise des informations qui se trouvent déjà dans le prospectus diffusé avec le bulletin et dans lequel ce dernier est inséré.

Un autre membre pose la question de savoir quelles sont les sanctions prévues lorsqu'on organise des souscriptions sans prospectus.

Il lui est répondu qu'on s'expose à l'interdiction, faite par la Commission bancaire, de procéder à l'opération ainsi qu'aux sanctions prévues par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

Un commissaire ne peut admettre qu'une disposition figurant dans une loi soit supprimée en ne laissant subsister qu'une prescription de la Commission bancaire; cette façon de faire ne respecte pas la hiérarchie des valeurs.

La Commission se rallie à ce point de vue.

Il est dès lors décidé de maintenir l'article 37 tel quel.

Artikel 7 wordt verworpen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 8 (art. 7 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Artikel 47 van de vennootschappenwetgeving waarop de voorgestelde wijziging betrekking heeft, handelt over de bekendmaking die dient vooraf te gaan aan de verhandeling van de winsteffecten, aandelen en titels die daarop rechtstreeks of onrechtstreeks recht verlenen.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 9 (art. 8 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Artikel 51 van de vennootschappenwetgeving, waarvan de vervanging wordt voorgesteld, handelt over de gegevens te vermelden in de bekendmaking van de toestand van het maatschappelijk kapitaal die ten minste eenmaal 's jaars moet worden gepubliceerd.

Artikel 9 wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 10 (art. 9 van de tekst aangenomen door de Commissie)

In dit artikel wordt de vervanging voorgesteld van artikel 73, derde lid van de vennootschappenwetgeving, dat de verplichtingen bevat met betrekking tot de bijeenroeping van de algemene vergadering.

Bij deze gelegenheid ontstaat er een gedachtenwisseling met betrekking tot de draagwijdte van het begrip « Brussels nieuwsblad ». Wanneer men immers de oproepingen tot de algemene vergadering publiceert in een blad dat alleen in Brussel verschijnt, voldoet men aan de letter van de wet, maar is men in strijd met de werkelijke bedoeling.

Wat wordt nagestreefd is dat de bekendmaking geschiedt in een krant van algemene verspreiding en in een lokale of regionale krant.

Trouwens de woorden « een nieuwsblad uit de provincie waar de vennootschap haar zetel heeft » dient eveneens te worden gewijzigd; dit zal geen enkele betekenis meer hebben wanneer de provincies worden afgeschaft.

De Commissie beslist de besproken teksten te wijzigen als volgt :

« In een dagblad met nationale verspreiding en in een dagblad uit het gewest waar de vennootschap haar zetel heeft. »

Het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 11 (art. 10 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

L'article 7 est rejeté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 8 (art. 7 du texte adopté par la Commission)

L'article 47 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, qui fait l'objet de la modification proposée, traite de la publication qui doit précéder la négociation de titres ou parts bénéficiaires et de tous titres y conférant directement ou indirectement droit.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 9 (art. 8 du texte adopté par la Commission)

L'article 51 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, que cet article vise à remplacer, traite des données à mentionner dans la publication de la situation du capital social qui doit être publiée au moins une fois par an.

L'article 9 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 10 (art. 9 du texte adopté par la Commission)

Dans cet article, il est proposé de remplacer l'article 73, troisième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, qui énonce les règles à observer en ce qui concerne la convocation de l'assemblée générale.

A cette occasion s'engage un échange de vues au sujet de la notion de « journal de Bruxelles ». En effet, lorsque les convocations pour l'assemblée générale sont publiées dans un journal qui ne paraît qu'à Bruxelles, cela est conforme à la lettre de la loi, mais contraire à la véritable intention du législateur.

Ce que l'on veut, c'est la publication dans un quotidien de large diffusion et dans un journal local ou régional.

D'ailleurs, les termes « un journal de la province où se trouve le siège de la société » devront également être modifiés, car cela n'aura plus aucun sens lorsque les provinces auront été supprimées.

La Commission décide de modifier le texte en discussion comme suit :

« Dans un quotidien de diffusion nationale et dans un quotidien régional du siège de la société. »

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 11 (art. 10 du texte adopté par la Commission)

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Artikel 12 (art. 11 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel vervangt artikel 77, eerste tot derde lid, van de vennootschappenwetgeving.

Artikel 77 legt onder meer aan de beheerders de verplichting op elk jaar een inventaris op te maken inhoudende de aanwijzing van de roerende en onroerende waarden, de in- en uitschulden der vennootschap; zij hebben bovendien de verplichting de balans en de winst- en verliesrekening op te maken.

Een lid vestigt de aandacht op de terminologie die verschillend is in de Nederlandse en de Franse tekst in het thans bestaande artikel 77, eerste lid. Enerzijds gebruikt men het begrip « de beheerders », anderzijds « l'administration ».

Hierop wordt geantwoord dat zulks nooit problemen heeft opgeleverd.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 13 (art. 12 van de tekst aangenomen door de Commissie).

Dit artikel voorziet in een aanpassing van artikel 78 van de vennootschappenwetgeving.

Het wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 14 (art. 13 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wijzigt artikel 80 van de vennootschappenwetgeving dat handelt over de openbaarmaking van de balans en de winst- en verliesrekening.

Artikel 80 wordt in die zin vervangen :

« Het heeft nog slechts betrekking op de neerlegging ter griffie, terwijl de bekendmaking in de vorm van een vermelding in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, geregeld wordt in artikel 12, § 3, tweede lid, van de gecoördineerde wetten dat op dit punt ongewijzigd blijft; bovendien somt het uitdrukkelijk de stukken op die tegelijk met de rekeningen moeten worden neergelegd. »

De voorgestelde tekst bevat aan de andere kant twee belangrijke wijzigingen van de huidige tekst; deze wijzigingen strekken om nog twee andere stukken samen met de jaarrekeningen te doen neerleggen. Het eerste van die stukken dient de conclusies te bevatten van het verslag van de commissarissen en in voorkomend geval die van het verslag van de commissaris-revisor of commissarissen-revisoren bepaald in artikel 78, 4°. Het gaat om het verslag dat die personen moeten voorleggen aan de jaarlijkse algemene vergadering met betrekking tot de verrichtingen van de vennootschap en waarin hun voorstellen vervat liggen. Het is namelijk van belang voor derden dat zij kennis krijgen van de beoordeling die het orgaan, belast met het toezicht op de vennootschap, uitbrengt over de rekeningen opgemaakt door de beheerders.

Article 12 (art. 11 du texte adopté par la Commission)

Cet article remplace l'article 77, alinéas 1^{er} à 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

L'article 77 oblige notamment l'administration à dresser chaque année un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières, ainsi que des dettes actives et passives de la société; elle est par ailleurs tenue de fournir le bilan et le compte des profits et pertes.

Un membre attire l'attention sur la différence de terminologie entre les textes néerlandais et français du premier alinéa de l'article 77 actuel. On emploie, d'une part, le terme « de beheerders » et, d'autre part, le terme « l'administration ».

Il lui est répondu que cela n'a jamais posé de problèmes.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 13 (art. 12 du texte adopté par la Commission)

Cet article tend à adapter l'article 78 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 14 (art. 13 du texte adopté par la Commission)

Cet article modifie l'article 80 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, qui traite de la publication du bilan et du compte de profits et pertes.

L'article 80 est remplacé de la manière suivante :

« Il ne vise plus que le dépôt au greffe, la publication, sous forme de mention aux annexes du *Moniteur belge*, étant prévue par l'article 12, § 3, alinéa 2, des lois coordonnées, inchangé sur ce point, tout en énumérant clairement les documents qui doivent être déposés en même temps que les comptes. »

Le texte proposé comporte, pour le surplus, deux modifications importantes au texte actuel tendant à ajouter deux documents à déposer en même temps que les comptes annuels. Il s'agit d'abord d'un document contenant les conclusions du rapport des commissaires et éventuellement celles du rapport du ou des commissaires-reviseurs prévus à l'article 78, 4°. Il s'agit du rapport que ces personnes doivent présenter à l'assemblée générale annuelle sur les opérations de la société et contenant leurs propositions. Il est, en effet, de l'intérêt des tiers d'être informés de l'appréciation que l'organe chargé de la surveillance de la société porte sur les comptes établis par les administrateurs.

Het tweede van die stukken dient uitsluitend te geven over sommige te betalen schulden en sommige ontvangen voordelen, die een weerslag hebben op de overheidsfinancies.

Deze toevoeging geschiedde op amendement van een lid, dat na grondige bespreking en diverse wijzigingen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden werd aangenomen.

Het stuk, dat moet worden neergelegd, en dat bepaald wordt onder het nr. 6° van het nieuwe artikel 80, bevat drie afzonderlijke rubrieken.

Er zij allereerst opgemerkt dat het slechts moet worden neergelegd indien de drie rubrieken die er in dienen voor te komen, nog niet afzonderlijk in de rekeningen zijn opgenomen.

In dit verband zij erop gewezen dat het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 betreffende de jaarrekeningen van de ondernemingen (dat van toepassing zal zijn op de jaarrekeningen afgesloten aan het einde van het boekjaar dat ingaat na 31 december 1976) reeds bepaalt dat de ondernemingen die meer dan 50 werknemers tewerkstellen, waarvan de omzet hoger is dan 50 miljoen en waarvan de totale balans meer bedraagt dan 25 miljoen (behalve de ondernemingen uit de financiële sector), verplicht zijn in nader omschreven rubrieken de gegevens te vermelden die moeten voorkomen in het nieuwe stuk dat krachtens artikel 80, 6°, moet worden neergelegd.

Indien de ondernemingen waarop voornoemd koninklijk besluit van toepassing is, dit besluit opvolgen bij het opstellen van hun jaarrekeningen, is het bijgevolg overbodig van hen te eisen dat zij ook nog het desbetreffende stuk voorleggen. De nieuwe bepaling zal dus van toepassing zijn op de ondernemingen die niet vallen onder het koninklijk besluit van 8 oktober 1976, d.w.z. de naamloze vennootschappen, de commanditaire vennootschappen op aandelen, de coöperatieve vennootschappen en de PVBA, die niet voldoen aan de toepassingscriteria van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976.

Daarenboven heeft de Commissie gemeend dat de gegevens die mochten worden vermeld in het nieuwe stuk, belangrijk waren en dat het wenselijk was ze bij de wet verplicht te stellen, zodat de openbaarmaking gehandhaafd zou blijven, zelfs indien het koninklijk besluit, dat deze vermelding reeds verplicht stelt voor de belangrijkste vennootschappen, in de toekomst zou worden gewijzigd met betrekking tot de structuur van de jaarrekeningen.

De drie rubrieken van het stuk betreffen :

— Het bedrag, bij de afsluiting van de jaarrekeningen, van de schulden of van de gedeelten van schulden, gewaarborgd door de Belgische overheid.

Tijdens de behandeling is, voor zover dat nodig was, erop gewezen dat onder Belgische overheid moet worden verstaan de Staat, de provincies en de gemeenten; dat de waarborg in aanmerking komt die zij verleend hebben op kredieten voor openbare of particuliere kredietinstellingen

Il s'agit ensuite d'un document faisant nettement apparaître certaines dettes dues et certains avantages reçus qui ont une incidence sur les finances publiques.

Cette insertion est le résultat d'un amendement d'un membre qui a été adopté, à la suite d'un examen détaillé et de diverses modifications, à l'unanimité des 12 membres présents.

Ce document à déposer et qui figure sous le 6° du nouvel article 80 comporte trois rubriques distinctes.

Il y a d'abord lieu de remarquer que le dépôt de celui-ci n'est exigé que si les trois rubriques qu'il comporte ne font pas déjà l'objet d'une mention distincte dans les comptes.

A cet égard, l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises (qui sera d'application aux comptes annuels arrêtés au terme de l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1976) impose déjà à celles occupant plus de 50 travailleurs, dont le chiffre d'affaires dépasse 50 millions et dont le total du bilan dépasse 25 millions (sauf aux entreprises du secteur financier), de mentionner, sous des rubriques précisées, les éléments que devra contenir le nouveau document exigé par le 6° de l'article 80.

Il est inutile dès lors, si les entreprises soumises à l'arrêté royal précité se conforment à celui-ci pour l'établissement de leurs comptes annuels, qu'elles soient tenues de déposer, en outre, le document dont question. La nouvelle disposition sera applicable aux entreprises non visées par l'arrêté royal du 8 octobre 1976, c'est-à-dire aux sociétés anonymes, en commandite par actions, coopératives et SPRL ne réunissant pas les critères d'applicabilité de l'arrêté royal du 8 octobre 1976.

En outre, la Commission a estimé que les renseignements à fournir par le nouveau document étaient importants et qu'il était souhaitable qu'ils soient imposés par la loi de façon à en maintenir la publicité si, dans la suite, l'arrêté royal qui les impose déjà aux sociétés les plus importantes venait à être modifié quant à la structure des comptes annuels.

En ce qui concerne les trois rubriques du document, elles se rapportent :

— Au montant, à la date de clôture des comptes annuels, des dettes ou de la partie des dettes garanties par les pouvoirs publics belges.

Il a été précisé, pour autant que de besoin, au cours de la discussion, qu'il fallait entendre par pouvoirs publics belges, l'Etat, les provinces et les communes, la garantie par ceux-ci portant sur des crédits accordés par des institutions de crédit, publiques ou privées, cette garantie pouvant, d'ailleurs, être

en dat deze waarborg trouwens ook een onrechtstreekse waarborg kan zijn, bijvoorbeeld via het Waarborgfonds, dat is opgericht in de marge van het beroepskrediet.

— Het bedrag, op dezelfde datum, van de opeisbare schulden waarvan de vervaldag verstreken is, ongeacht of uitstel van betaling is bekomen, jegens fiscale besturen en jegens de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

— Het bedrag over het afgesloten boekjaar van de kapitaal- of interestsubsidies uitbetaald of toegekend door openbare besturen of instellingen.

In verband met de laatstgenoemde rubriek is de aandacht van de Commissie gevestigd op de talrijke vormen van subsidies, die de ondernemingen kunnen krijgen. De Commissie heeft gemeend dat het beter was zich te houden aan algemene bewoordingen, die alle vormen van kapitaal- of interestsubsidies kunnen dekken, ongeacht of deze reeds aan de ondernemingen zijn uitbetaald, dan wel of zij zijn toegekend en later zullen worden gestort.

De Commissie heeft evenwel onder subsidies niet verstaan de indirecte voordelen afkomstig van verrichtingen die voor de onderneming winst opleveren als gevolg van bijzondere omstandigheden. In dit verband is het voorbeeld genoemd van de aankoop tegen gunstige voorwaarden van grond die aan de Staat toebehoort.

De reden waarom in rubriek *c)* de subsidies niet worden beperkt tot die welke zijn verleend door de Belgische overheid (zoals dat het geval is voor rubriek *a)*: gewaarborgde schulden), ligt in het feit dat subsidies ook kunnen worden verleend door internationale instellingen, zoals de EGKS.

Zo heeft rubriek *c)* ook betrekking op subsidies verleend door openbare instellingen. De Commissie heeft het begrip subsidiënten willen uitbreiden zodat onder meer ook de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen daaronder vallen.

Het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 15 (art. 14 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wijzigt artikel 81, eerste lid, 2°, van de vennootschappenwetgeving. Artikel 81 somt de vermeldingen op die de akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders en andere stukken uitgaande van naamloze vennootschappen moeten vermelden.

Het artikel werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 16 (art. 15 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Het heeft tot doel de tekst van artikel 84, eerste lid, 8°, van de vennootschappenwetgeving aan te passen.

Het werd aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

indirecte, à l'intermédiaire par exemple du Fonds de Garantie constitué en marge du crédit professionnel.

— Le montant, à cette même date, des dettes exigibles dont la date d'exigibilité est échue, que des délais de paiement aient, ou non, été obtenus, envers des administrations fiscales et envers l'Office national de Sécurité sociale.

— Le montant afférent à l'exercice clôturé, des subsides en capitaux ou en intérêts payés ou alloués par des pouvoirs ou institutions publiques.

Quant à cette dernière rubrique, la Commission a eu l'attention attirée sur les nombreuses formes de subsides dont peuvent bénéficier les entreprises. Elle a estimé qu'il fallait s'en tenir à des termes généraux, couvrant toutes les formes de subsides en capitaux ou intérêts, qu'ils soient déjà versés à l'entreprise ou qu'ils lui soient alloués en vue de versements subséquents.

La Commission a, toutefois, entendu écarter de la notion de subsides, des avantages indirects provenant d'opérations bénéfiques pour l'entreprise dues à des circonstances particulières. A cet égard l'exemple a été cité de l'acquisition à des conditions favorables d'un terrain appartenant à l'Etat.

Si, dans la lettre *c)* de la rubrique, l'obtention de subsides n'a pas été limitée à ceux obtenus des pouvoirs publics belges (comme c'est le cas dans la rubrique *a)*: des dettes garanties), c'est en raison du fait que des subsides peuvent être accordés par des institutions internationales, telle la CECA.

De même, la lettre *c)* vise les subsides obtenus par des institutions publiques. La Commission a entendu élargir la notion d'auteurs des subsides de façon à y inclure notamment les sociétés de développement régional.

L'article ainsi amendé a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 15 (art. 14 du texte adopté par la Commission)

Cet article modifie l'article 81, premier alinéa, 2°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. L'article 81 énumère les mentions qu'on doit trouver dans tous les actes, factures, annonces, publications, lettres, ordres et autres pièces émanées de sociétés anonymes.

L'article a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 16 (art. 15 du texte adopté par la Commission)

Cet article vise à adapter le texte de l'article 84, premier alinéa, 8°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Artikel 17

Dit artikel stelt een wijziging voor van artikel 85, tweede lid.

Om dezelfde redenen die werden ingeroepen bij de bespreking van artikel 7 beslist de Commissie artikel 85 van de vennootschappenwetgeving ongewijzigd te behouden.

Het artikel wordt verworpen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 18

Artikel 114, eerste lid, 2°, van de vennootschappenwetgeving, waarvan een wijziging wordt voorgesteld, handelt over het gebruik van afkortingen in de vermeldingen.

Een lid stelt voor een andere afkorting te gebruiken voor de commanditaire vennootschap op aandelen.

Hierbij wordt opgemerkt dat er nog slechts enkele commanditaire vennootschappen op aandelen zijn en het dus weinig de moeite loont daarvoor in een speciale afkorting te voorzien.

De Commissie beslist artikel 114 van de vennootschappenwetgeving ongewijzigd te behouden.

Artikel 18 wordt verworpen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikelen 19, 20, 21, 22, 23 en 24 (respectievelijk de art. 16, 17, 18, 19, 20 en 21 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Het betreft loutere tekstaanpassingen.

Deze artikelen worden aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 25 (art. 22 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel stelt de opheffing voor van artikel 163, tweede lid, van de vennootschappenwetgeving.

Het artikel luidt als volgt :

« Binnen acht dagen na hun aanstelling moeten de zaakvoerders een uittreksel uit de akte welke hunne bevoegdheid bevestigt, ter griffie der rechtbank van koophandel neerleggen.

Zij moeten hunne handtekening stellen ten overstaan van de griffier of in authentieke vorm ter griffie inzenden. »

Een lid informeert naar de reden van deze opheffing.

Opgemerkt wordt dat de bepaling van het tweede lid niet wordt toegepast. Nochtans is de idee van de neerlegging interessant; de verplichting zou moeten worden opgelegd aan alle beheerders doch niet in de huidige vorm, nl. ten overstaan van de griffiers en in authentieke vorm.

Article 17

Cet article propose de modifier l'article 85, deuxième alinéa.

Pour les raisons invoquées lors de la discussion de l'article 7, la Commission décide de maintenir tel quel l'article 85 des lois coordonnées.

L'article est rejeté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 18

L'article 114, premier alinéa, 2°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales traite de l'emploi des abréviations dans les mentions.

Un membre propose une autre abréviation pour la société en commandite par actions.

Il est rappelé à cet égard qu'il n'y a plus que quelques sociétés en commandite par actions et que cela ne vaut donc guère la peine de prévoir une abréviation spéciale.

La Commission décide de maintenir tel quel l'article 114 des lois coordonnées.

L'article 18 est rejeté à l'unanimité des 12 membres présents

Articles 19, 20, 21, 22, 23 et 24 (respectivement art. 16, 17, 18, 19, 20 et 21 du texte adopté par la Commission)

Il s'agit de simples adaptations du texte.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 25 (art. 22 du texte adopté par la Commission)

Cet article vise à abroger l'article 163, deuxième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Cet article est rédigé comme suit :

« Dans les huit jours de leur nomination, les gérants doivent déposer au greffe du tribunal de commerce un extrait de l'acte constatant leur pouvoir.

Ils doivent donner leur signature en présence du greffier ou la faire parvenir au greffe dans la forme authentique. »

Un membre demande la raison de l'abrogation de cet alinéa.

Il est fait observer que la disposition du deuxième alinéa n'est pas appliquée. L'idée du dépôt est néanmoins intéressante; cette obligation devrait être prévue pour tous les administrateurs, mais pas dans sa forme actuelle, à savoir « en présence du greffier et dans la forme authentique ».

Trouwens, de akte die worden neergelegd in het vennootschapsdossier worden door de bevoegde personen ondertekend.

Hierbij aansluitend stelt een lid voor, artikel 163, eerste lid, als volgt te formuleren :

« Binnen acht dagen na hun aanstelling moeten de zaakvoerders een uittreksel uit de akte die hun bevoegdheid bevestigt en hun handtekening bevat, op de griffie van de rechtbank van koophandel neerleggen. »

De Commissie beslist het artikel 25, dat de opheffing van artikel 163, tweede lid, voorstelt aan te nemen en artikel 163, eerste lid, te wijzigen in de boven aangeduide zin.

Beide beslissingen worden aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikelen 26 en 27 (respectievelijk art. 23 en 24 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De artikelen worden aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 28 (art. 25 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een wijziging wordt voorgesteld van artikel 187 van de vennootschappenwetgeving met het doel de rechten van de derden te verstevigen.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Bij deze gelegenheid stelt een lid voor de Nederlandse tekst van Sectie XI te verbeteren en de thans gebruikte bewoordingen « Van de aandelen en van de verjaringen » te vervangen door de woorden « van de rechtsvorderingen en van de verjaringen ».

Dit voorstel, dat wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden, is in de tekst door de Commissie aangenomen vermeld onder artikel 26.

Artikel 29 (art. 27 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Artikel 198 van de vennootschappenwetgeving waarvan het eerste lid voor wijziging wordt voorgesteld, luidt als volgt :

« De artikelen, de bekendmaking der akten en der balansen betreffende, alsook artikel 81 zijn toepasselijk op de vreemde vennootschappen die een filiale of welk ander kantoor in België stichten.

De personen die het beheer van de Belgische filiale waarnemen zijn jegens derden aan dezelfde verantwoordelijkheid onderworpen alsof zij een Belgische vennootschap beheerden. »

D'ailleurs, tous les actes déposés au dossier de la société doivent être signés par les personnes compétentes.

Dans le même ordre d'idées, un membre propose de formuler l'article 163, premier alinéa, comme suit :

« Dans les huit jours de leur nomination, les gérants doivent déposer au greffe du tribunal de commerce un extrait de l'acte constatant leur pouvoir et comportant leur signature. »

La Commission décide d'adopter l'article 25, qui vise à abroger l'article 163, deuxième alinéa, et de modifier l'article 163, premier alinéa, dans le sens précité.

Les deux décisions ont été approuvées à l'unanimité des 12 membres présents.

Articles 26 et 27 (respectivement art. 23 et 24 du texte adopté par la Commission)

Les articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Articles 28 (art. 25 du texte adopté par la Commission)

Cet article vise à modifier l'article 187 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans le but de renforcer les droits des tiers.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

A cette occasion, un membre propose de corriger le texte néerlandais de la section XI et de remplacer les termes « Van de aandelen en van de verjaringen » par les mots « Van de rechtsvorderingen en van de verjaringen ».

La modification ainsi proposée, adoptée à l'unanimité des 12 membres présents, est reprise sous l'article 26 dans le texte adopté par la Commission.

Article 29 (art. 27 du texte adopté par la Commission)

L'article 198 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, dont cet article propose de modifier le premier alinéa, est rédigé comme suit :

« Les articles relatifs à la publication des actes et des bilans et l'article 81 sont applicables aux sociétés étrangères qui fonderont en Belgique une succursale ou un siège quelconque d'opération.

Les personnes préposées à la gestion de l'établissement belge sont soumises à la même responsabilité envers les tiers que si elles géraient une société belge. »

Voorgesteld wordt de woorden « betreffende de openbaarmaking van de akten en van de balansen » te vervangen door de woorden « de neerlegging en de openbaarmaking van de akten en van de jaarrekeningen ».

Een lid vraagt de woorden « de neerlegging » te schrappen omdat ze overbodig zijn.

Aldus geamendeerd, wordt het artikel aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 30 (art. 28 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wijzigt artikel 199 van de vennootschappenwetgeving.

De Regering legt een amendement neer strekkende tot toevoeging aan het artikel van een littera c) luidende als volgt :

« Er wordt een vierde lid ingelast dat als volgt luidt :

« Artikel 80, 2e en 3e lid, is van toepassing. »

Het regime van openbaarmaking van de jaarrekening van buitenlandse vennootschappen waarvan de effecten publiek in België worden uitgegeven of er ter beurse genoteerd zijn, is hetzelfde als voor de naamloze vennootschappen naar Belgisch recht, doch dat vloeit niet uitdrukkelijk voort uit de gewijzigde tekst van artikel 199 van de gecoördineerde wetten. Het voorgestelde amendement brengt die precisering.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 31 (art. 29 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wijzigt op meerdere plaatsen artikel 201 van de vennootschappenwetgeving, dat voorziet in strafbepalingen.

Een lid legt bij littera c) een amendement neer strekkende tot vervanging van de voorgestelde tekst. Dit amendement luidt als volgt :

« 8° De beheerders of zaakvoerders die de volledige bijgewerkte tekst van de statuten van hun vennootschap niet hebben neergelegd naar het voorschrift van artikel 12, § 3, 2°, en dit binnen de termijn van drie maanden te rekenen vanaf de datum van de akte. »

Aldus geamendeerd, wordt het artikel aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikelen 32, 33 en 34 (respectievelijk art. 30, 31 en 32 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze artikelen worden aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

**

Van alle bepalingen die volgen had de Regering de bedoening een speciale wet te maken, vermits deze nog niet voorkomen in het Wetboek van Koophandel.

Il est proposé de remplacer les mots « relatifs à la publication des actes et des bilans » par les mots « relatifs au dépôt et à la publicité des actes et des comptes annuels ».

Un membre demande de supprimer les mots « au dépôt » comme étant superflus.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 30 (art. 28 du texte adopté par la Commission)

Cet article modifie l'article 199 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Le Gouvernement dépose un amendement tendant à compléter cet article par un littera c), libellé comme suit :

« Il est ajouté un alinéa 4 libellé comme suit :

« L'article 80, alinéas 2 et 3, est applicable. »

Le régime de publicité des comptes annuels des sociétés étrangères dont les titres sont émis publiquement ou cotés en Belgique, sera le même que celui des sociétés anonymes de droit belge, mais cela ne résulte pas expressément du texte modifié de l'article 199 des lois coordonnées. L'amendement proposé y inclut cette précision.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 31 (art. 29 du texte adopté par la Commission)

Cet article modifie sur plusieurs points l'article 201 des lois sur les sociétés commerciales, qui prévoit des dispositions pénales.

Au littera c), un membre dépose un amendement tendant à remplacer le texte proposé. Cet amendement est rédigé comme suit :

« 8° Les administrateurs et les gérants qui n'ont pas déposé le texte intégral des statuts de leur société dans une rédaction mise à jour, conformément à l'article 12, § 3, 2°, et ce dans le délai de trois mois à partir de la date des actes. »

Ainsi amendé, l'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Articles 32, 33 et 34 (respectivement art. 30, 31 et 32 du texte adopté par la Commission)

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

**

Le Gouvernement avait l'intention de faire une loi spéciale de toutes les dispositions suivantes, puisque celles-ci ne figurent pas encore au Code de commerce.

Deze zienswijze stuitte op verzet van meerdere Commissieleden die wensten deze bepalingen in te lassen in de thans bestaande wetgeving.

Hieraan gevolg gevend, legde de Regering in die zin de volgende amendementen neer :

Artikel 35

In het Wetboek van Koophandel, Boek I, Titel IX « Van de vennootschappen », wordt een afdeling *IXbis* bijgevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling *IXbis*. — Verspreiding van de jaarrekeningen. »

Artikel 36

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel *177bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 177bis*. — De Nationale Bank van België is ermee belast :

1° Aan een ieder die daarom vraagt, zelfs per brief, een afschrift in de vorm van een microfilm of in enige andere door de Koning vastgestelde vorm, af te geven van de gezamenlijke stukken bedoeld in artikel 80, eerste en tweede lid, die haar naar het voorschrift van het derde lid van hetzelfde artikel zijn toegezonden;

2° Aan een ieder die daarom vraagt, zelfs per brief, een afschrift af te geven van de in artikel 80, eerste en tweede lid, bedoelde stukken betreffende een met name te noemen vennootschap en nader op te geven jaren, die haar naar het voorschrift van het derde lid van hetzelfde artikel zijn toegezonden. »

Artikel 37

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel *177ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 177ter*. — De Nationale Bank van België is bevoegd om op de wijze die zij bepaalt, naamloze globale statistieken op te maken en te publiceren betreffende de gegevens of een gedeelte van de gegevens uit de stukken die haar naar voorschrift van artikel 80, derde lid, en van het tweede lid van dit artikel worden toegezonden.

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek zendt aan de Nationale Bank van België, op haar verzoek met het oog op het opmaken en publiceren van de statistieken bedoeld in het vorige lid, kosteloos de jaarrekeningen en andere stukken waarvan de mededeling aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek wordt opgelegd overeenkomstig de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoekingen te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land. »

Cette manière de voir s'est heurtée à l'opposition de plusieurs commissaires, qui désiraient insérer lesdites dispositions dans la législation existant actuellement.

Pour faire droit à ce désir, le Gouvernement a présenté les amendements suivants :

Article 35

Dans le Code de commerce, Livre I^{er}, Titre IX « Des sociétés », il est introduit une section *IXbis*, intitulée comme suit :

« Section *IXbis*. — De la diffusion des comptes annuels. »

Article 36

Un article *177bis*, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« *Article 177bis*. — La Banque nationale de Belgique est chargée :

1° De délivrer, même par correspondance, sous la forme de microfilms ou sous toute autre forme déterminée par le Roi, à ceux qui lui en font la demande, copie de l'ensemble des documents visés à l'article 80, alinéas 1^{er} et 2, qui lui ont été transmis en application de l'alinéa 3 du même article;

2° De délivrer, même par correspondance, à ceux qui lui en font la demande, copie des documents visés à l'article 80, alinéas 1^{er} et 2, relatifs à des sociétés nommément désignées et à des années déterminées, qui lui ont été transmis en application de l'alinéa 3 du même article. »

Article 37

Un article *177ter*, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« *Article 177bis*. — La Banque nationale de Belgique est habilitée à établir et à publier, selon les modalités qu'elle détermine, des statistiques globales et anonymes relatives à tout ou partie des éléments contenus dans les documents qui lui sont transmis en application de l'article 80, alinéa 3, et de l'alinéa 2 du présent article.

L'Institut national de Statistique transmet sans frais à la Banque nationale de Belgique, sur demande de celle-ci et aux fins de l'établissement et de la publication des statistiques visées à l'alinéa précédent, les comptes annuels et autres documents dont la communication à l'Institut national de Statistique serait imposée en exécution de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays. »

Artikel 38

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 177*quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 177*quater*. — Met de straffen gesteld in artikel 458 van het Strafwetboek wordt gestraft hij die in de Nationale Bank van België een bediening uitoefent en, zonder voorafgaande toestemming van de berichtgever of de betrokkene, individuele gegevens die naar het voorschrift van artikel 177*ter*, eerste lid, aan die Bank worden toegezonden, ofwel naamloze globale statistieken die de Nationale Bank van België heeft opgemaakt op grond van artikel 177*ter* en waarin gegevens zijn verwerkt die haar ter uitvoering van artikel 177*ter*, eerste lid, worden toegezonden, doch niet zijn gepubliceerd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek noch door de Nationale Bank van België, heeft medegedeeld aan een persoon buiten de Nationale Bank van België, of deze heeft bekendgemaakt. »

Artikel 39

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 177*quinquies* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 177*quinquies*. — De Koning stelt het bedrag vast van de kosten die aan de Nationale Bank van België moeten worden betaald voor het verkrijgen van de afschriften bedoeld in artikel 177*bis*. »

Artikel 40

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 177*sexies* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 177*sexies*. — § 1. In de wetten waarin de uitdrukking « winst-en verliesrekening » of « verlies-en winstrekening » worden gebruikt in verband met de handelsvennootschappen, de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en openbare instellingen waarvan de handelingen door de wet als daden van koophandel worden aangemerkt, worden die uitdrukkingen vervangen door de uitdrukking « resultatenrekening ».

§ 2. De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* of in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* van de balans, de resultatenrekeningen en de toelichtingen daarop en van de concernjaarrekeningen van handelsvennootschappen, van handelsondernemingen, van vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en van openbare instellingen waarvan de handelingen door de wet als daden van koophandel worden aangemerkt, opgelegd door andere bepalingen dan die van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen, wordt vervangen door de neerlegging op de griffie van de rechtbank van koophandel, overeenkomstig artikel 80, eerste lid. Artikel 80, tweede en derde lid, is alsdan van overeenkomstige toepassing. »

De Commissie besliste deze amendementen als basis van de bespreking te nemen.

Article 38

Un article 177*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Article 177*quater*. — Sera punie des peines prévues à l'article 458 du Code pénal toute personne exerçant des fonctions à la Banque nationale de Belgique qui aura communiqué à une personne étrangère à celle-ci ou publié soit des renseignements individuels, transmis à la Banque nationale de Belgique en vertu de l'article 177*ter*, alinéa 1^{er}, sans l'autorisation préalable du déclarant ou du recensé, soit des statistiques globales et anonymes qui ont été établies par la Banque nationale de Belgique en vertu de l'article 177*ter* et dans lesquelles sont englobés des éléments qui ont été transmis à la Banque nationale de Belgique en application de l'article 177*ter*, alinéa 1^{er}, mais qui n'ont pas encore fait l'objet d'une publication ni par l'Institut national de Statistique ni par la Banque nationale de Belgique. »

Article 39

Un article 177*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Article 177*quinquies*. — Le Roi détermine le montant des frais à acquitter à la Banque nationale de Belgique pour l'obtention des copies visées à l'article 177*bis*. »

Article 40

Un article 177*sexies*, rédigé come suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Article 177*sexies*. — § 1^{er}. Dans les lois où les expressions « compte de profits et pertes » et « compte de pertes et profits » sont employées à propos des sociétés commerciales ou à forme commerciale ou des organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi, ces expressions sont remplacées par l'expression « compte de résultats ».

§ 2. La publication au *Moniteur belge* ou aux annexes du *Moniteur belge* de bilans, de comptes de résultats, d'annexes à ces états et de comptes consolidés de sociétés ou d'entreprises commerciales ou à forme commerciale ou d'organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi, imposée ou prévue par des dispositions autres que les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, est remplacée par leur dépôt au greffe du tribunal de commerce conformément à l'article 80, alinéa 1^{er}. Les alinéas 2 et 3 dudit article 80 sont applicables en ce cas. »

Votre Commission a décidé de prendre ces amendements comme base de la discussion.

Artikel 35 (art. 33 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 36 (art. 34 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid kritikeert het feit dat bedoelde taak aan de Nationale Bank wordt opgedragen die in de ogen van de publieke opinie als een deel van de gevestigde orde wordt beschouwd en wordt geassocieerd met het bewaren van bepaalde geheimen. Dit kan nadelige psychologische gevolgen hebben. Beter ware het die opdracht toe te vertrouwen aan de diensten van het Ministerie van Financiën.

De Minister verwijst naar de motivering in Doc. Senaat nr. 132-1, blz. 3, die luidt als volgt :

« Deze keuze werd bepaald door de aldaar reeds bestaande infrastructuur en door de omstandigheid dat de Nationale Bank van België reeds in eigen dienst over een uitrusting beschikt die statistieken betreffende de balansen van de vennootschappen opmaakt. »

Het is goed een feitelijke toestand als middel te gebruiken. Hij ziet trouwens niet onmiddellijk een alternatief.

Een lid merkt bovendien op dat hierdoor een opening wordt bereikt in wat als gesloten zou kunnen worden beschouwd.

Trouwens er is hier geen sprake van welkdanig geheim vermits al de documenten op de griffie zijn neergelegd.

Opgemerkt wordt trouwens dat niets verdwijnt van de informatie die neergelegd is op de griffie, integendeel er komt nog meer informatie. De NBB is een middel dat er bijkomt, om vlug over die informatie te kunnen beschikken. Bovendien is de griffie ook een deel van het « establishment » en het duurt lang vóór men de informatie bekomt. De NBB heeft reeds de infrastructuur en kan door deze opdracht haar financiële middelen nuttig aanwenden.

Een lid verklaart dat de mammoetwet van 1975 ook in een systeem voorziet van publikatie voor de banken. Nu komt daar dit nog bij. Gaat dit geen moeilijkheden opleveren? Welke documenten zijn precies ter inzage?

Geantwoord wordt dat de computerwetenschap reeds ver gevorderd is. Bovendien moeten banken als vennootschap dezelfde documenten neerleggen als andere vennootschappen.

Een ander lid drukt erop dat de kosten van een afschrift niet te hoog mogen zijn. Ze zouden niet hoger mogen zijn dan een ongetekende kopij op de griffie.

Er wordt verzekerd dat het minder zal kosten.

Gevraagd wordt waarin de twee alinea's van artikel 36 verschillen.

Article 35 (art. 33 du texte adopté par la Commission)

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 36 (art. 34 du texte adopté par la Commission)

Un membre critique le fait que cette tâche soit confiée à la Banque nationale, qui est considérée par l'opinion publique comme faisant partie de l'ordre établi et est associée à la garde de certains secrets. Cela peut avoir des conséquences psychologiques défavorables. Mieux vaudrait confier cette mission aux services du Ministère des Finances.

Le Ministre se réfère à l'Exposé des Motifs du Doc. Sénat n° 132-1, page 3, où l'on peut lire :

« Ce choix est dicté par le souci de prendre appui sur une infrastructure existante et par le fait que la Banque nationale de Belgique a déjà créé à des fins internes un appareil statistique relatif aux bilans des sociétés. »

Il est bon de s'appuyer sur une situation de fait. Il ne voit d'ailleurs pas de solution de rechange dans l'immédiat.

Un membre fait en outre observer qu'une ouverture est ainsi pratiquée dans ce qui pourrait être considéré comme clos.

D'ailleurs, il n'est pas question ici d'un quelconque secret puisque tous les documents sont déposés au greffe.

Il est d'ailleurs fait observer que rien ne disparaît en ce qui concerne les informations déposées au greffe; au contraire, il s'y ajoute des informations supplémentaires. La Banque nationale de Belgique est un moyen supplémentaire pour pouvoir disposer rapidement de ces informations. Au demeurant, le greffe fait lui aussi partie de l'« establishment » et il faut longtemps pour obtenir les informations. La BNB possède déjà l'infrastructure et peut, grâce à cette mission, employer utilement ses moyens financiers.

Un membre déclare que la loi-mammouth de 1975 prévoit également un système de publication pour les banques. Voici qu'on y ajoute encore du nouveau. Cela ne donnera-t-il pas lieu à des difficultés? Quels sont précisément les documents qui sont en communication?

Il lui est répondu que l'informatique est déjà fort avancée. De plus, les banques, en tant que sociétés, sont tenues de déposer les mêmes documents que les autres sociétés.

Un autre membre insiste pour que les frais de copie ne soient pas trop élevés. Ils ne devraient pas excéder ceux d'une copie non signée au greffe.

On donne l'assurance que le coût sera moins élevé.

Un commissaire demande sur quels points les deux alinéas de l'article 36 diffèrent.

Een lid antwoordt hierop dat de vorm verschilt naarmate men een afschrift vraagt van de gezamenlijke stukken of van wel bepaalde stukken. Alleen in het eerste geval kan het bij microfilm of een andere wijze door de Koning bepaald.

Gesuggereerd wordt in de eerste alinea de woorden « vorm van een microfilm of in enige andere » te schrappen, dit om te voorkomen dat van het feit dat deze vorm in de wet staat, misbruik zou gemaakt worden om hem op te dringen.

Na onderzoek van de wijze waarop de tekst is geformuleerd, wordt artikel 36, door de Commissie geamendeerd, aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 37 (art. 35 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De voorgestelde tekst heeft betrekking op de bevoegdheid die wordt verleend aan de Nationale Bank van België om totale anonieme statistieken op te maken en te publiceren, op grond van haar gegevens omtrent de jaarrekeningen van de vennootschappen.

Ten einde bepaalde statistieken volledig en overtuigend te maken, moet niet alleen rekening worden gehouden met de jaarrekeningen die de griffies aan de Bank toezenden, maar ook met de jaarrekeningen van sommige ondernemingen zoals de personenvennootschappen en de Belgische filialen van buitenlandse vennootschappen, die niet moeten neerleggen. De wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land, geeft echter aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek bepaalde bevoegdheden, waardoor dit Instituut in het bezit kan zijn van jaarrekeningen die niet zijn neergelegd. Overeenkomstig het voorgestelde artikel zal dit Instituut aan de Bank de jaarrekeningen toezenden, die dan net als de andere jaarrekeningen op een totale anonieme manier kunnen worden verwerkt. Omdat die gegevens door het Instituut worden verzameld en aan de Bank worden toegezonden, moet de Bank bevoegd zijn ze te verwerken.

De amendementen van de Commissie hebben betrekking op de volgende twee punten :

In de eerste plaats is de volgorde van de twee alinea's omgekeerd, zodat duidelijk naar voren komt, dat de Nationale Bank bevoegd is om statistieken op te maken, hetzij over alle gegevens die in haar bezit zijn met betrekking tot de jaarrekeningen, d.w.z. die afkomstig van de griffies en die van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, hetzij alleen over de gegevens afkomstig van de rekeningen neergelegd op de griffies, hetzij alleen over de gegevens afkomstig van het Instituut.

Het tweede amendement van de Commissie heeft betrekking op de vorm waarin de Nationale Bank van België de statistieken zal opmaken. De regeringstekst bepaalde dat de Bank dat zelf zou uitmaken.

Het is zeker niet geraden de Bank in een keurs de dwingen, vooral omdat de Bank reeds statistische werkzaamheden

Un membre répond que la forme diffère selon qu'on demande copie de l'ensemble des documents ou de certains documents bien déterminés. Ce n'est que dans le premier cas que la délivrance se fait sous la forme de microfilms ou sous une autre forme déterminée par le Roi.

Il est suggéré de supprimer, au premier alinéa, les mots « forme de microfilms ou sous toute autre », afin d'éviter que l'on abuse du fait que cette forme se trouve dans la loi pour l'imposer.

Après un examen de la rédaction du texte, l'article 36, amendé par la Commission, est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 37 (art. 35 du texte adopté par la Commission)

Le texte proposé se rapporte à l'habilitation donnée à la Banque nationale de Belgique pour établir et publier des statistiques globales et anonymes au moyen des données qui sont en sa possession en matière de comptes annuels des sociétés.

Pour que certaines de ces statistiques soient complètes et démonstratives, elles doivent tenir compte non seulement des comptes annuels transmis à la Banque par les greffes, mais également des comptes annuels des entreprises qui ne sont pas tenues de les déposer, telles les sociétés de personnes et les succursales belges de sociétés étrangères. Or, en vertu des pouvoirs qui lui sont donnés par la loi du 4 juillet 1962, autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays, l'Institut national de Statistique peut être en possession des comptes annuels non déposés. Cet Institut, en vertu de l'article proposé, transmettra à la Banque ces comptes annuels qui pourront être traités, comme les autres, d'une façon globale et anonyme. C'est en raison de ces éléments, recueillis par l'Institut et transmis à la Banque, que l'habilitation donnée à celle-ci pour les traiter est nécessaire.

Les amendements apportés par la Commission portent sur les deux points suivants :

D'abord, l'ordre des deux alinéas a été interverti de façon à bien marquer que la Banque nationale est habilitée à établir ses statistiques, soit sur l'ensemble de sa documentation en matière de comptes annuels, c'est-à-dire ceux provenant des greffes et ceux provenant de l'Institut national de Statistique, soit sur la seule documentation provenant des dépôts des comptes aux greffes, soit encore sur la seule documentation provenant de l'Institut.

Le second amendement de la Commission est relatif aux modalités d'établissement des statistiques par la Banque nationale de Belgique. Le texte du Gouvernement prévoyait que ces modalités seraient établies par celle-ci.

Sans doute ne convient-il pas d'imposer un moule rigide à la Banque, qui au surplus procède déjà à des travaux statis-

verricht en het opmaken van statistieken over jaarrekeningen door iedereen kan worden gedaan op grond van de gegevens die zijn gepubliceerd in de Bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* en in de toekomst op grond van de gegevens die de Bank overeenkomstig dit ontwerp zal verspreiden.

De Commissie heeft niettemin gemeend dat de openbare besturen meer zouden hebben aan statistieken opgemaakt volgens schema's die informatie kunnen verschaffen over de verschillende aspecten van het economische leven van ons land.

Om iedere dubbelzinnigheid te voorkomen heeft zij er de voorkeur aan gegeven de vorm van die statistieken te laten bepalen door de Koning. Zij heeft niettemin gemeend dat de Regering daartoe nauw overleg moest plegen met de Nationale Bank en dat die vorm voldoende soepel moest zijn om geen belemmering te vormen voor de werkzaamheden die de Bank op dit gebied verricht.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 38 (art. 36 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid merkt op dat de documenten van het NIS de enige zijn die confidencieel blijven zolang ze niet zijn opgenomen in een globale statistiek.

Handelend over de strafbaarheid, wordt hieraan toegevoegd dat de documenten van het NIS hun confidencieel karakter verliezen wanneer ze in een globale statistiek worden opgenomen. Is het dus wel nodig iemand te straffen die zulke niet-gepubliceerde statistieken doorgeeft?

Hierop wordt geantwoord dat deze steeds het intellectueel eigendom blijven van het NIS en door deze strafbepaling kan worden voorkomen dat zulke statistieken individueel en tegen betaling zouden worden verhandeld.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 39

De inhoud van dit artikel, dat handelt over de kosten van de publicaties van de NBB, wordt ingelast in het tweede lid van artikel 177bis (zijnde art. 34 van de tekst aangenomen door de Commissie; art. 36 van de amendementen).

De beslissing wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 40 (art. 37 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Paragraaf 1 van de voorgestelde tekst wil in alle andere wetten dan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, de woorden « winsten-verliesrekening » en « verlies- en winstrekening » vervangen door het woord « resultatenrekening ». Paragraaf 2 wil de handelsvennootschappen, de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en de openbare instellingen,

d'autant moins que l'établissement de statistiques en matière de comptes annuels peut être effectué par quiconque sur base des données publiées par les Annexes du *Moniteur belge* et, dans l'avenir, sur base des données diffusées par la Banque en vertu du projet.

La Commission a néanmoins estimé que les autorités publiques pouvaient avoir un intérêt majeur à l'obtention de statistiques établies selon des schémas destinés à nous informer sur divers aspects de notre vie économique.

A cet effet, elle a préféré, pour éviter toute ambiguïté, que ces modalités soient déterminées par le Roi. Elle a néanmoins estimé qu'il s'indiquait que le Gouvernement assure un contact étroit avec la Banque nationale pour l'établissement de ces modalités et que la réglementation envisagée soit suffisamment souple pour ne pas entraver les travaux auxquels la Banque se livre dans ce domaine.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 38 (art. 36 du texte adopté par la Commission)

Un membre fait observer que les documents de l'INS sont les seuls à rester confidentiels tant qu'ils n'ont pas été repris dans une statistique globale.

Parlant de l'aspect pénal, il ajoute que les documents de l'INS perdent leur caractère confidentiel lorsqu'ils sont repris dans une statistique globale. Est-il dès lors bien nécessaire de punir la personne qui communique de telles statistiques non publiées?

Il est répondu à l'intervenant que ces statistiques demeurent toujours la propriété intellectuelle de l'INS et que la sanction pénale prévue permettra d'éviter qu'elles ne fassent l'objet de fournitures individuelles contre paiement.

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 39

Le contenu de cet article, qui concerne les frais des publications de la BNB, est inséré dans le deuxième alinéa de l'article 177bis (il s'agit de l'art. 34 du texte adopté par la Commission; art. 36 des amendements).

Cette décision est adoptée à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 40 (art. 37 du texte adopté par la Commission).

Le texte proposé tend, dans son § 1^{er}, à remplacer dans les lois existantes, autres que les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les mots « compte de profits et pertes » et « compte de pertes et profits » par « compte de résultats » et, dans son § 2, à imposer aux sociétés ou entreprises commerciales ou à forme commerciale et aux organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi et

gen waarvan de handelingen door de wet als daden van koophandel worden aangemerkt en die onder bijzondere wetten vallen, de verplichting opleggen inzake de neerlegging van de jaarrekening op de griffie, inzake de vermelding van de neerlegging in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, in plaats van de bekendmaking ervan in die Bijlagen of in het *Belgisch Staatsblad*.

Die bepaling heeft ten doel de verschillende vormen van statuten van de voornoemde instellingen af te stemmen op de nieuwe wijze van bekendmaking en verspreiding van de jaarrekening.

De Commissie had verlangd dat men in dit ontwerp een volledige lijst had kunnen opmaken van de bedoelde wettelijke bepalingen.

Een volledige lijst bleek zeer moeilijk op te stellen en men zou het risico gelopen hebben dat hij onvolledig was. (Zie bijlage 4.)

Hieronder staat, als aanwijzing, een onvolledige lijst afgedrukt (zie bijlage), maar de Commissie heeft gemeend de algemene bepaling van artikel 177*quinquies* te moeten handhaven.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

**

Voor de bespreking van de resterende artikelen moet de nieuwe en gecoördineerde tekst (zie blz. 4 e.v.) als basis worden genomen.

Artikel 39 (art. 38 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 40 van het werkstuk inhoudende de gecoördineerde tekst, vindt men terug onder artikel 37 van de tekst aangenomen door de Commissie, die een nieuw artikel 177*quinquies* inlast.

Artikelen 41, 42, 43, 44, 45, 46 (respectievelijk de art. 39, 40, 41, 42, 43 en 44 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze artikelen hebben tot doel in verschillende wetten de vermelding van het nummer van het handelsregister verplicht te maken, met het oog op een grotere duidelijkheid van de teksten te publiceren in het *Staatsblad*.

Deze artikelen worden aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 47 (art. 45 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Regering legt volgend amendement neer :

« Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

qui sont régies par des lois particulières, le dépôt au greffe des comptes annuels, et la simple mention du dépôt aux Annexes du *Moniteur belge*, au lieu de leur publication à ces Annexes ou au *Moniteur belge*.

Cette disposition tend à aligner les diverses formes de statuts des organismes susvisés sur le nouveau mode de publicité et de diffusion des comptes annuels.

La Commission eût souhaité que l'on pût établir dans le présent projet une liste complète des dispositions légales visées.

Il est apparu qu'une liste complète était extrêmement difficile à établir et que l'on courait le risque qu'elle soit incomplète. (Voir annexe 4.)

Une liste non exhaustive est reprise ci-après à titre indicatif (voir l'annexe), mais la Commission a estimé devoir maintenir la disposition générale de l'article 177*quinquies*.

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

**

C'est le nouveau texte coordonné (voir pp. 4 et suivantes) qui a servi de base à la discussion des articles restants.

Article 39 (art. 38 du texte adopté par la Commission)

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 40 du document de travail contenant le texte coordonné, qui est devenu l'article 37 du texte adopté par la Commission, insère un nouvel article 177*quinquies*.

Articles 41, 42, 43, 44, 45, 46 (respectivement les art. 39, 40, 41, 42, 43 et 44 du texte adopté par la Commission)

Ces articles ont pour objet d'insérer dans diverses lois l'obligation d'indiquer le numéro d'immatriculation au registre du commerce en vue de rendre plus compréhensibles les textes à publier au *Moniteur belge*.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 47 (art. 45 du texte adopté par la Commission)

Le Gouvernement dépose les amendements suivants :

« La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

De artikelen 6 tot 8, 11 en 12, 14, 16 en 17, 19, 21, 23, 28 tot 30, 31 A en B, 32 en artikel 40 zijn nochtans niet van toepassing op de jaarrekeningen afgesloten vóór 30 december 1977. »

Tijdens de bespreking wordt evenwel voorgesteld het eerste lid in die zin te wijzigen dat de wet in werking treedt op 30 december 1977 omdat meerdere vennootschappen hun balans en jaarrekeningen afsluiten op 31 december. Op deze manier wordt bekomen dat deze vennootschappen onder toepassing vallen van de nieuwe wet.

De inwerkingtreding van de wet werd bepaald op 30 december 1977, die de laatste nuttige dag van het jaar is, daar de 31e een zaterdag is. De bepalingen ervan, in elk geval die welke betrekking hebben op de jaarrekening, moeten terzelfder tijd in werking treden als die van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen. Dat besluit zal, wat de inhoud van de rekeningen betreft, van toepassing zijn « op de jaarrekening afgesloten op het einde van het boekjaar dat ingaat na 31 december 1976 ».

Het tweede lid stelt evenwel dat verschillende bepalingen van het ontwerp, die betrekking hebben op de jaarrekening, niet toepasselijk zijn op de rekeningen die voor 30 december 1977 zijn afgesloten.

De jaarrekening van de vennootschappen, afgesloten vóór die datum, blijven onder de huidige regeling inzake openbaarmaking vallen, maar zullen door de Nationale Bank niet worden verwerkt in haar publicaties.

Op die wijze zal de Nationale Bank trouwens haar werkzaamheden in dat verband kunnen voorbereiden.

Een lid, hierin bijgetreden door de Commissie, wijst er nadrukkelijk op dat de inwerkingtreding op 30 december 1977 slechts kan worden toegestaan wanneer het ontwerp vóór die datum door beide Kamers wordt aangenomen. De Commissie wenst in genen dele deze wet retroactief te zien toepassen.

Tenslotte wordt de nummering van de artikelen in het tweede lid aangepast.

Aldus geamendeerd, wordt het artikel aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

De aldus geamendeerde ontwerpen zijn aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Dit verslag is goedgekeurd met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Verslaggever,
E. COOREMAN.

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON.

Toutefois, les articles 6 à 8, 11 et 12, 14, 16 et 17, 19, 21, 23, 28 à 30, 31 A et B, 32, ainsi que l'article 40, ne s'appliquent pas aux comptes annuels clôturés avant le 30 décembre 1977. »

Au cours de la discussion, il est toutefois proposé de modifier le premier alinéa dans ce sens que la loi entre en vigueur le 30 décembre 1977, étant donné que plusieurs sociétés clôturent leur bilan et leurs comptes annuels le 31 décembre. Ainsi, ces sociétés tomberont sous l'application de la nouvelle loi.

L'entrée en vigueur de la loi a été fixée au 30 décembre 1977, qui est le dernier jour utile de l'année, le 31 étant un samedi. Il importe que ses dispositions, en tout cas celles concernant les comptes annuels, soient en vigueur en même temps que celles de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, lequel sera applicable, quant au contenu des comptes, « à ceux arrêtés au terme de l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1976 ».

Toutefois, l'alinéa 2 prévoit que diverses dispositions du projet, relatives aux comptes annuels, ne sont pas applicables à ceux d'entre eux qui ont été clôturés avant le 30 décembre 1977.

Les comptes annuels de sociétés clôturés avant cette date, tout en restant soumis au régime de publicité actuel, ne rentreront pas dans le circuit du mécanisme de diffusion qui sera organisé au sein de la Banque nationale.

Ceci permettra d'ailleurs à cette dernière de mettre ce mécanisme en place.

Un membre, appuyé par la Commission, met l'accent sur le fait que l'entrée en vigueur au 30 décembre 1977 ne peut être admise que si le projet est adopté avant cette date par les deux Chambres. La Commission ne souhaite en aucune manière que cette loi ait un effet rétroactif.

Enfin, les articles mentionnés dans le deuxième alinéa sont renumérotés.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Les projets ainsi amendés ont été adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
E. COOREMAN.

Le Président,
M.-A. PIERSON.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

(Nieuw opschrift)

Ontwerp van wet betreffende de openbaarmaking van de akten en van de jaarrekening van de handelsvennootschappen en van de burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen

ARTIKEL 1

Artikel 6 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6. — De akten van de in artikel 2 genoemde vennootschappen worden bij uittreksel bekendgemaakt op kosten van de belanghebbenden. »

ART. 2

Artikel 7 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt gewijzigd als volgt :

§ 1. Het inleidend gedeelte van *b)* wordt vervangen door de volgende tekst : « *b)* Voor de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, alsmede voor de coöperatieve vennootschappen : ».

§ 2. Onderdeel 6° van punt *b)* wordt vervangen door de volgende bepaling : « 6° De samenstelling van het maatschappelijk kapitaal alsmede, in voorkomend geval, voor de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, de besluiten van het verslag van de bedrijfsrevisor, voorzien in artikel 30, 2°; ».

§ 3. Het 8° van punt *b)* wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 8° De aanwijzing van de personen die gemachtigd zijn de vennootschap te beheren en te verbinden, de omvang van hun bevoegdheid en de wijze waarop zij deze uitoefenen, hetzij alleen, hetzij gezamenlijk of als college handelend. »

ART. 3

Artikel 9 van de gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 9. — Het uittreksel uit de akten van de naamloze vennootschappen en van de commanditaire vennootschappen op aandelen bevat de vermelding van :

1° De identiteit van de natuurlijke personen of van de rechtspersonen die de oprichtingsakte hebben ondertekend, of uit wier naam zij werd ondertekend, of, die in geval van oprichting door middel van inschrijving op aandelen, het ontwerp van de oprichtingsakte hebben ondertekend;

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

(Intitulé nouveau)

Projet de loi relatif à la publicité des actes et des comptes annuels des sociétés commerciales ou à forme commerciale

CHAPITRE I

Modifications apportées aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales

ARTICLE 1^{er}

L'article 6 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Les actes des sociétés énumérées à l'article 2 sont publiés par extrait aux frais des intéressés. »

ART. 2

L'article 7 des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit :

§ 1^{er}. Le liminaire du point *b)* est modifié comme suit : « *b)* Pour les sociétés de personnes à responsabilité limitée ainsi que pour les sociétés coopératives : ».

§ 2. Le 6° du point *b)* est remplacé par la disposition suivante : « 6° La manière dont le fonds social est formé ainsi que, le cas échéant, pour les sociétés de personnes à responsabilité limitée, les conclusions du rapport du réviseur d'entreprise, prévues à l'article 30, 2°; ».

§ 3. L'8° du point *b)* est remplacé par la disposition suivante :

« 8° La désignation des personnes autorisées à administrer et à engager la société, l'étendue de leurs pouvoirs et la manière de les exercer, soit en agissant seules, soit conjointement ou en collège. »

ART. 3

L'article 9 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — L'extrait des actes des sociétés anonymes et des sociétés en commandite par actions contient :

1° L'identité des personnes physiques ou morales qui ont signé ou au nom de qui a été signé l'acte constitutif, ou en cas de constitution par souscriptions, qui ont signé le projet d'acte constitutif;

- 2° De rechtsvorm van de vennootschap en haar benaming;
- 3° Het doel van de vennootschap, nauwkeurig omschreven;
- 4° De maatschappelijke zetel, nauwkeurig opgegeven;
- 5° De duur van de vennootschap en het aanvangstijdstip van haar bedrijvigheid;
- 6° Het bedrag van het maatschappelijk kapitaal en, indien dat kapitaal niet is volgestort, het gestorte bedrag;
- 7° De besluiten van het verslag van de bedrijfsrevisor voorzien in artikel 30, 2°;
- 8° De bepalingen betreffende de aanlegging van reserves, verdeling van de winst en de verdeling van het vereffeningsoverschot;
- 9° Het begin en het einde van het boekjaar;
- 10° De plaats, de dag en het uur van de jaarvergadering van de aandeelhouders, alsmede de voorwaarden voor de toelating en voor de uitoefening van het stemrecht;
- 11° De aanwijzing van de beheerders en de commissarissen, de omvang van de bevoegdheid van de beheerders en de wijze waarop zij deze uitoefenen, hetzij alleen, hetzij gezamenlijk of als college handelend.

Voor de commanditaire vennootschappen op aandelen vermeldt het uittreksel eveneens de ingebrachte of in te brengen waarden, alsmede de nauwkeurige gegevens betreffende de persoon van de commanditaire vennoten die deze waarden moeten inbrengen, met vermelding van ieders verplichtingen. »

ART. 4

§ 1. In artikel 10, § 1, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, vervallen de woorden « akten of ».

§ 2. Artikel 10, § 1, vierde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd door de wet van 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Een uitgifte van de akten van naamloze vennootschappen, van commanditaire vennootschappen op aandelen, van personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, een uitgifte of een dubbel van de akten van coöperatieve vennootschappen, wordt tegelijk met de voor bekendmaking bestemde uittreksels neergelegd. »

§ 3. In artikel 10, § 1, vijfde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, vervallen de woorden « in hun geheel neergelegd ».

§ 4. Artikel 10, § 2, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Hij kan bepalen dat de in het dossier bewaarde stukken na verloop van de door hem gestelde termijn kunnen worden gereproduceerd in de vorm van foto- of microfotocopiën

2° La forme de la société et sa dénomination;

3° La désignation précise de l'objet social;

4° La désignation précise du siège social;

5° La durée de la société et l'époque où celle-ci commence ses opérations;

6° Le montant du capital social et, si le capital n'est pas entièrement libéré, le montant de la partie libérée;

7° Les conclusions du rapport du réviseur d'entreprise prévues à l'article 30, 2°;

8° Les dispositions relatives à la constitution des réserves, à la répartition des bénéfices et du boni résultant de la liquidation de la société;

9° Le début et la fin de chaque exercice social;

10° Les lieu, jour et heure de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires ainsi que les conditions d'admission et d'exercice du droit de vote;

11° La désignation des administrateurs et des commissaires, l'étendue des pouvoirs des administrateurs et la manière de les exercer, soit en agissant seuls, soit conjointement ou en collège.

Pour les sociétés en commandite par actions, l'extrait contient en outre l'indication des valeurs fournies ou à fournir en commandite ainsi que la désignation précise des commanditaires qui doivent fournir ces valeurs, avec l'indication des obligations de chacun. »

ART. 4

§ 1^{er}. Dans l'article 10 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « actes ou » sont abrogés.

§ 2. L'article 10, § 1^{er}, alinéa 4, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« Une expédition des actes des sociétés anonymes, des sociétés en commandite par actions et des sociétés de personnes à responsabilité limitée, une expédition ou un double des actes des sociétés coopératives sont déposés en même temps que les extraits destinés à la publication. »

§ 3. Dans l'article 10 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, au § 1^{er}, alinéa 5, les mots « déposés en entier » sont supprimés.

§ 4. L'article 10, § 2, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est complété par la disposition suivante :

« Il peut prévoir que les documents qui sont versés au dossier peuvent être, après le délai qu'il fixe, reproduits sous la forme de copies photographiques ou microphotogra-

of in enige andere vorm die Hij vaststelt. Die copieën hebben dezelfde bewijskracht als de neergelegde stukken en kunnen in hun plaats worden gesteld onder de voorwaarden die Hij bepaalt. »

§ 5. Artikel 10, § 4, eerste, tweede en derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« De akten kunnen aan derden eerst worden tegengeworpen vanaf de dag dat zij bij uittreksel of in de vorm van een mededeling in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt, tenzij de vennootschap aantoon dat die derden er te voren kennis van droegen.

Derden kunnen zich niettemin beroepen op akten die nog niet bekendgemaakt zijn.

Ten aanzien van handelingen verricht vóór de zestiende dag na die van de bekendmaking, kunnen die akten niet worden ingeroepen tegen derden die aantonen dat zij er onmogelijk kennis van hebben kunnen dragen. »

ART. 5

§ 1. Het artikel 12, § 1, 3^o van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd door de wet van 6 maart 1973, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« In het uittreksel uit de akten met betrekking tot de benoeming van de personen die met de hiervoren genoemde opdrachten zijn belast, wordt in ieder geval nader opgegeven of die personen de vennootschap kunnen verbinden door alleen te handelen, dan wel of ze dat slechts gezamenlijk of als college kunnen doen. »

§ 2. Artikel 12, § 3, eerste lid, 1^o en 2^o van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« 1^o De akten tot wijziging van de oprichtingsakte van een naamloze vennootschap, een commanditaire vennootschap op aandelen, een coöperatieve vennootschap en een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid die niet bij uittreksel in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt;

2^o Na iedere wijziging van de statuten van een naamloze vennootschap, een commanditaire vennootschap op aandelen, een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid en een coöperatieve vennootschap, de volledige bijgewerkte tekst van de statuten; »

ART. 6

Artikel 36, eerste lid, 6^o van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende tekst vervangen :

« 6^o De laatste jaarrekening of de vermelding dat er nog geen is neergelegd. »

phiques ou sous toute autre forme, qu'il détermine. Ces copies font foi comme les documents déposés et peuvent leur être substituées aux conditions déterminées par Lui. »

§ 5. Dans l'article 10 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, au § 4, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Les actes ne sont opposables aux tiers qu'à partir du jour de leur publication par extrait ou par mention aux annexes du *Moniteur belge*, sauf si la société prouve que ces tiers en avaient antérieurement connaissance.

Les tiers peuvent néanmoins se prévaloir des actes dont la publicité n'a pas été effectuée.

Pour les opérations intervenues avant le seizième jour qui suit celui de la publication, ces actes ne sont pas opposables aux tiers qui prouvent qu'ils ont été dans l'impossibilité d'en avoir connaissance. »

ART. 5

§ 1^{er}. L'article 12, § 1, 3^o des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est complété par la disposition suivante :

« L'extrait des actes relatifs à la nomination des personnes chargées des fonctions ci-dessus énumérées précise, dans tous les cas, si ces personnes peuvent engager la société en agissant seules ou si elles ne le peuvent que conjointement ou en collège. »

§ 2. A l'article 12, § 3, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, les 1^o et 2^o sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 1^o Les actes modificatifs de l'acte constitutif d'une société anonyme, d'une société en commandite par actions, d'une société coopérative et d'une société de personnes à responsabilité limitée qui ne sont pas soumis à la publication par extrait aux annexes du *Moniteur belge*;

2^o Après chaque modification des statuts d'une société anonyme, d'une société en commandite par actions, d'une société de personnes à responsabilité limitée et d'une société coopérative, le texte intégral des statuts dans une rédaction mise à jour; »

ART. 6

L'article 36, alinéa 1^{er}, 6^o, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par le texte suivant :

« 6^o Les derniers comptes annuels ou la mention qu'il n'en a pas encore été déposé. »

ART. 7

(art. 8 van het werkstuk)

In artikel 47, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1961, worden de woorden « bekendmaking van de tweede jaarbalans » vervangen door de woorden « neerlegging van de tweede jaarrekening ».

ART. 8

(art. 9 van het werkstuk)

Artikel 51 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 51. — De staat van het maatschappelijk kapitaal wordt ten minste eenmaal per jaar tegelijk met de jaarrekeningen neergelegd.

Daarin worden opgegeven :

de gedane stortingen;

de lijst van de aandeelhouders die hun aandelen niet volgestort hebben, met vermelding van het bedrag dat zij nog verschuldigd zijn.

De bekendmaking onder de vorm van een mededeling van de neerlegging van die lijst heeft voor de daaruit blijkende veranderingen van aandeelhouders, dezelfde waarde als een overeenkomstig artikel 12 gedane bekendmaking. »

ART. 9

(art. 10 van het werkstuk)

Artikel 73, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De oproepingen tot een algemene vergadering vermelden de agenda en zij worden gedaan door middel van een aankondiging die wordt geplaatst :

a) Ten minste acht dagen voor de vergadering, in het *Belgisch Staatsblad*;

b) Tweemaal met een tussentijd van ten minste acht dagen en de tweede maal ten minste acht dagen vóór de vergadering, in een dagblad met nationale verspreiding en in een dagblad uit het gewest waar de vennootschap haar zetel heeft. »

ART. 10

(art. 11 van het werkstuk)

Het opschrift van § 6 van afdeling IV van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende tekst :

« § 6. Inventaris en jaarrekening. »

ART. 7

(art. 8 du document de travail)

Dans l'article 47, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 30 juin 1961, les mots « la publication du deuxième bilan annuel » sont remplacés par les mots « le dépôt des deuxièmes comptes annuels ».

ART. 8

(art. 9 du document de travail)

L'article 51 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 51. — La situation du capital social sera déposée, au moins une fois par année, en même temps que les comptes annuels.

Elle comprendra :

l'indication des versements effectués;

la liste des actionnaires qui n'ont pas encore entièrement libéré leurs actions, avec l'indication des sommes dont ils sont redevables.

La publication par mention du dépôt de cette liste a, pour les changements d'actionnaires qu'elle constate, la même valeur qu'une publication faite conformément à l'article 12. »

ART. 9

(art. 10 du document de travail)

L'article 73, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Les convocations pour toute assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par des annonces insérées :

a) Huit jours au moins, avant l'assemblée, dans le *Moniteur belge*;

b) Deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et la seconde, huit jours au moins avant l'assemblée, dans un quotidien de diffusion nationale et dans un quotidien régional du siège de la société. »

ART. 10

(art. 11 du document de travail)

L'intitulé du § 6 de la section IV des mêmes lois coordonnées est remplacé par l'intitulé suivant :

« § 6. Des inventaires et des comptes annuels. »

ART. 11

(art. 12 van het werkstuk)

In artikel 77 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de leden 1 tot 3 vervangen door de volgende bepaling :

« Ieder jaar maakt het beheer een inventaris op, alsmede de jaarrekening. Die jaarrekening bestaat uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting. Deze stukken vormen een geheel en worden opgemaakt overeenkomstig de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten hiervan, voor zover de onderneming daaraan is onderworpen en overeenkomstig de bijzondere wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die op haar toepasselijk zijn. »

ART. 12

(art. 13 van het werkstuk)

In artikel 78 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 1 december 1953, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Het eerste lid, 1^o, wordt door de volgende tekst vervangen :

« 1^o Van de jaarrekening. »

B. Het eerste lid, 4^o, wordt door de volgende tekst vervangen :

« 4^o Van het verslag van de beheerders, van het verslag van de commissarissen en eventueel van het verslag van de commissaris-revisor of de commissarissen-revisoren. »

C. Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De jaarrekening en de verslagen vermeld in het eerste lid, 4^o, worden gezonden aan de houders van aandelen op naam, terzelfder tijd als de oproeping. »

ART. 13

(art. 14 van het werkstuk)

Artikel 80 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 14 maart 1968, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 80. — De jaarrekening moet binnen dertig dagen nadat zij door de algemene vergadering is goedgekeurd, door toedoen van de beheerders op de griffie van de rechtbank van koophandel worden neergelegd zoals bepaald bij artikel 10.

Tegelijk daarmee en overeenkomstig het bepaalde in het vorige lid, worden neergelegd :

1^o Een stuk met de volgende gegevens : de naam, de voor- namen, het beroep en de woonplaats van de beheerders en commissarissen in functie, met afzonderlijke vermelding van de commissaris-revisor of de commissarissen-revisoren;

ART. 11

(art. 12 du document de travail)

Dans l'article 77 des mêmes lois coordonnées, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par la disposition suivante :

« Chaque année, l'administration dresse l'inventaire et établit les comptes annuels. Ces comptes annuels comprennent le bilan, le compte de résultats ainsi que l'annexe. Ces documents forment un tout et sont établis conformément à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et aux arrêtés pris pour son exécution dans la mesure où la société y est soumise et conformément aux dispositions légales ou réglementaires particulières qui lui sont applicables. »

ART. 12

(art. 13 du document de travail)

A l'article 78 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 1^{er} décembre 1953, sont apportées les modifications suivantes :

A. L'alinéa 1^{er}, 1^o, est remplacé par le texte suivant :

« 1^o Des comptes annuels. »

B. L'alinéa 1^{er}, 4^o, est remplacé par le texte suivant :

« 4^o Du rapport des administrateurs, du rapport des commissaires et, éventuellement, du rapport du ou des commissaires-réviseurs. »

C. L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les comptes annuels et les rapports mentionnés à l'alinéa 1^{er}, 4^o, sont adressés aux actionnaires en nom, en même temps que la convocation. »

ART. 13

(art. 14 du document de travail)

L'article 80 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 14 mars 1968, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 80. — Dans les trente jours de leur approbation par l'assemblée, les comptes annuels sont déposés, par les soins des administrateurs, au greffe du tribunal de commerce conformément à l'article 10.

Sont déposés en même temps et conformément à l'alinéa précédent :

1^o Un document contenant les nom, prénoms, profession et domicile des administrateurs et commissaires en fonction, avec mention spéciale du ou des commissaires-réviseurs;

2° Een overzicht van de bestemming van het resultaat, die door de algemene vergadering is vastgesteld, indien deze bestemming niet blijkt uit de jaarrekening;

3° De lijst bedoeld in artikel 51;

4° Een stuk met vermelding van de datum van bekendmaking van de uittreksels uit de oprichtingsakten en uit de akten houdende wijziging van de statuten;

5° De conclusie van het verslag van de commissarissen en, in voorkomend geval, die van het verslag van de commissaris-revisor of van de commissarissen-revisoren bedoeld in artikel 78, 4°;

6° Een stuk met de volgende gegevens, tenzij die reeds afzonderlijk in de jaarrekening worden vermeld :

a) Het bedrag, bij jaarafsluiting, van de schulden of van de gedeelten van schulden, gewaarborgd door de Belgische overheid;

b) Het bedrag, op dezelfde datum, van de opeisbare schulden, ongeacht of uitstel van betaling is bekomen, jegens fiscale besturen en jegens de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

c) Het bedrag over het afgesloten boekjaar van de kapitaal- of interestsubsidies uitbetaald of toegekend door openbare besturen of instellingen.

De griffier van de rechtbank van koophandel zendt aan de Nationale Bank van België een afschrift van de stukken waarvan sprake is in het eerste en tweede lid. De Koning bepaalt de voorwaarden en de wijze waarop deze toezending geschiedt. »

ART. 14

(art. 15 van het werkstuk)

Artikel 81, eerste lid, 2°, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de vermelding « naamloze vennootschap » of de letters « NV » of, naar het geval, de vermelding « burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een naamloze vennootschap heeft aangenomen », leesbaar geschreven onmiddellijk vóór of na de naam van de vennootschap. »

ART. 15

(art. 16 van het werkstuk)

Artikel 84, eerste lid, 8°, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 8° De laatste balans en de laatste resultatenrekening of de vermelding dat er nog geen zijn neergelegd. »

2° Un tableau indiquant l'affectation du résultat décidée par l'assemblée générale, si cette affectation ne résulte pas des comptes annuels;

3° La liste prévue à l'article 51;

4° Un document indiquant la date de publication des extraits des actes constitutifs et modificatifs des statuts;

5° Les conclusions du rapport des commissaires et éventuellement celles du rapport du ou des commissaires-réviseurs prévus à l'article 78, 4°;

6° Un document indiquant, sauf si ces renseignements font déjà l'objet d'une mention distincte dans les comptes annuels :

a) Le montant, à la date de clôture de ceux-ci, des dettes ou de la partie des dettes garanties par les pouvoirs publics belges;

b) Le montant, à cette même date, des dettes exigibles, que des délais de paiement aient ou non été obtenus, envers des administrations fiscales et envers l'Office national de sécurité sociale;

c) Le montant afférent à l'exercice clôturé, des subsides en capitaux ou en intérêts payés ou alloués par des pouvoirs ou institutions publics.

Le greffier du tribunal de commerce transmet à la Banque nationale de Belgique copie des documents visés aux alinéas 1^{er} et 2. Le Roi détermine les conditions et les modalités de cette transmission. »

ART. 14

(art. 15 du document de travail)

L'article 81, alinéa 1^{er}, 2°, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° la mention « société anonyme » ou les initiales « S.A. » ou, suivant le cas, la mention « société civile ayant emprunté la forme d'une société anonyme », reproduite lisiblement et placée immédiatement avant ou après la dénomination sociale. »

ART. 15

(art. 16 du document de travail)

L'article 84, alinéa 1^{er}, 8°, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« 8° Les derniers comptes annuels ou la mention qu'il n'en a pas encore été déposé. »

ART. 16

(art. 19 van het werkstuk)

Artikel 137 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 137. — De artikelen 77 tot 80 zijn van overeenkomstige toepassing op de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid. »

ART. 17

(art. 20 van het werkstuk)

Artikel 138, eerste lid, 2°, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de vermelding « personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid » of de letters « PVBA » of, naar het geval, de vermelding « burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid heeft aangenomen », leesbaar geschreven onmiddellijk vóór of na de naam van de vennootschap. »

ART. 18

(art. 21 van het werkstuk)

Artikel 158 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 158. — De artikelen 77 tot 80 zijn van overeenkomstige toepassing op de coöperatieve vennootschappen. »

ART. 19

(art. 22 van het werkstuk)

Artikel 159 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 159. — In alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen en andere stukken uitgaande van coöperatieve vennootschappen, moet de vennootschapsnaam voorkomen, onmiddellijk voorafgegaan of gevolgd door de leesbaar geschreven woorden « coöperatieve vennootschap » of de letters « CV » of, naar het geval, de woorden « burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een coöperatieve vennootschap heeft aangenomen. »

ART. 20

(art. 23 van het werkstuk)

Artikel 161 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967, wordt opgeheven.

ART. 16

(art. 19 du document de travail)

L'article 137 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 137. — Les articles 77 à 80 sont applicables aux sociétés de personnes à responsabilité limitée. »

ART. 17

(art. 20 du document de travail)

L'article 138, alinéa 1^{er}, 2°, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° la mention « société de personnes à responsabilité limitée » ou les initiales « S.P.R.L. » ou, suivant le cas, la mention « société civile ayant emprunté la forme d'une société de personnes à responsabilité limitée », reproduite lisiblement et placée immédiatement avant ou après la dénomination sociale. »

ART. 18

(art. 21 du document de travail)

L'article 158 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 158. — Les articles 77 à 80 sont applicables aux sociétés coopératives. »

ART. 19

(art. 22 du document de travail)

L'article 159 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 159. — Dans tous les actes, factures, annonces, publications et autres pièces émanées des sociétés coopératives, on doit trouver la dénomination sociale précédée ou suivie immédiatement des mots écrits lisiblement « société coopérative » ou des initiales « S.C. » ou, suivant le cas, des mots « société civile ayant emprunté la forme d'une société coopérative. »

ART. 20

(art. 23 du document de travail)

L'article 161 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 juillet 1967, est abrogé.

ART. 21

(art. 24 van het werkstuk)

In artikel 162 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « op dezelfde griffie » vervangen door de woorden « op de griffie van de rechtbank van koophandel ».

ART. 22

(art. 25 van het werkstuk)

Artikel 163 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 163.* — Binnen acht dagen na hun aanstelling moeten de zaakvoerders een uittreksel uit de akte die hun bevoegdheid bevestigt en hun handtekening bevat, op de griffie van de rechtbank van koophandel neerleggen.

ART. 23

(art. 26 van het werkstuk)

In artikel 164 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « van de akten van benoeming der zaakvoerders en van de balansen » vervangen door de woorden « en van de akten van benoeming van de zaakvoerders ».

ART. 24

(art. 27 van het werkstuk)

Artikel 170, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1967 en 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De akte van omzetting en de statuten worden tegelijk bekendgemaakt overeenkomstig artikel 10, § 1, eerste en tweede lid, § 2 en § 3. De akte van omzetting wordt in haar geheel bekendgemaakt; de statuten worden bij uittreksel bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 6 tot 9. »

ART. 25

(art. 28 van het werkstuk)

Artikel 187 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 187.* — Elk jaar leggen de vereffenaars aan de algemene vergadering van de vennootschap de uitkomsten van de vereffening over met vermelding van de redenen waarom de vereffening niet kon worden voltooid. Betreft het een naamloze vennootschap, een coöperatieve vennootschap, een commanditaire vennootschap op aandelen of een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, dan moeten zij zich gedragen naar de artikelen 77, eerste lid, en 80. »

ART. 21

(art. 24 du document de travail)

Dans l'article 162 des mêmes lois coordonnées, les mots « au même greffe » sont remplacés par les mots « au greffe du tribunal de commerce ».

ART. 22

(art. 25 du document de travail)

L'article 163 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 163.* — Dans les huit jours de leur nomination, les gérants doivent déposer au greffe du tribunal de commerce un extrait de l'acte constatant leur pouvoir et portant leur signature. »

ART. 23

(art. 26 du document de travail)

Dans l'article 164 des mêmes lois coordonnées, les mots « des actes conférant la gérance et des bilans » sont remplacés par les mots « et des actes conférant la gérance ».

ART. 24

(art. 27 du document de travail)

L'article 170, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois du 23 février 1967 et du 6 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« L'acte de transformation et les statuts sont publiés simultanément conformément à l'article 10, § 1^{er}, alinéas 1 et 2, §§ 2 et 3. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait conformément aux articles 6 à 9. »

ART. 25

(art. 28 du document de travail)

L'article 187 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 187.* — Chaque année, les liquidateurs soumettent à l'assemblée générale de la société les résultats de la liquidation avec l'indication des causes qui ont empêché celle-ci d'être terminée. S'il s'agit d'une société anonyme, d'une société coopérative, d'une société en commandite par actions ou d'une société de personnes à responsabilité limitée, ils doivent se conformer aux articles 77, alinéa 1^{er}, et 80. »

ART. 26

De titel van sectie XI « van de aandelen en van de verjaringen » van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende titel :

« Sectie XI. Van de rechtsvorderingen en van de verjaringen. »

ART. 27

(art. 29 van het werkstuk)

In artikel 198, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « de bekendmaking van de akten en van de balansen » vervangen door de woorden « de openbaarmaking van de akten en van de jaarrekening ».

ART. 28

(art. 30 van het werkstuk)

In artikel 199 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1961 en 30 juni 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het tweede lid worden de woorden « balansen en winst- en verliesrekeningen » vervangen door het woord « jaarrekeningen ».

B. In het derde lid vervallen de woorden « en de vermelding van het ontbreken van de bekendmaking waarvan sprake in artikel 36, 6°, en 84, 8° ».

C. Er wordt een vierde lid ingelast dat luidt als volgt :

« Artikel 80, 2° en 3° lid, is van toepassing. »

ART. 29

(art. 31 van het werkstuk)

In artikel 201 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In onderdeel 3^o *quater*, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, worden de woorden « de balans en de winst- en verliesrekening » vervangen door de woorden « de jaarrekening ».

B. Onderdeel 4^o wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° De zaakvoerders, beheerders en vereffenaars die een van de bij artikel 80, eerste en tweede lid, gestelde verplichtingen niet nakomen. »

C. Een 8° luidend als volgt wordt bijgevoegd :

« 8° De beheerders of zaakvoerders die de volledige bijgewerkte tekst van de statuten van hun vennootschap niet hebben neergelegd naar het voorschrift van artikel 12, § 3, 2° » en dit binnen de termijn van drie maanden te rekenen vanaf de datum van de akten. »

ART. 26

Le texte néerlandais de l'intitulé de la section XI « Van de aandelen en van de verjaringen » des mêmes lois coordonnées est remplacé par l'intitulé suivant :

« Sectie XI. Van de rechtsvorderingen en van de verjaringen. »

ART. 27

(art. 29 du document de travail)

Dans l'alinéa 1^{er} de l'article 198 des mêmes lois coordonnées, les mots « à la publication des actes et des bilans » sont remplacés par les mots « à la publicité des actes et des comptes annuels ».

ART. 28

(art. 30 du document de travail)

A l'article 199 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 30 juin 1961 et 30 juin 1975, sont apportées les modifications suivantes :

A. A l'alinéa 2, les mots « ses bilans et ses comptes de profits et pertes » sont remplacés par les mots « et ses comptes annuels ».

B. A l'alinéa 3, les mots « et la mention de l'absence de dépôt, celle de l'absence de publication prévue aux articles 36, 6°, et 84, 8° » sont supprimés.

C. Il est ajouté un alinéa 4 libellé comme suit :

« L'article 80, alinéas 2 et 3, est applicable. »

ART. 29

(art. 31 du document de travail)

A l'article 201 des mêmes lois coordonnées sont apportées les modifications suivantes :

A. Au 3^o *quater*, modifié par la loi du 6 mars 1973, les mots « le bilan et les comptes de profits et pertes » sont remplacés par les mots « les comptes annuels ».

B. Le 4^o est remplacé par la disposition suivante :

« 4° Les gérants, administrateurs ou liquidateurs qui contreviennent à l'une des obligations de l'article 80, alinéas 1^{er} et 2. »

C. Un 8° rédigé comme suit est ajouté :

« 8° Les administrateurs et les gérants qui n'ont pas déposé le texte intégral des statuts de leur société dans une rédaction mise à jour, conformément à l'article 12, § 3, 2°, et ce dans le délai de trois mois à partir de la date des actes. »

ART. 30

(art. 32 van het werkstuk)

Artikel 204, 2°, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2° De zaakvoerders, beheerders of vereffenaars die met bedrieglijk oogmerk een van de voorschriften van artikel 80, eerste en tweede lid, overtreden. »

ART. 31

(art. 33 van het werkstuk)

In artikel 207 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « balansen en winst- en verliesrekeningen » vervangen door het woord « jaarrekening ».

ART. 32

(art. 34 van het werkstuk)

In artikel 209 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « de balans » vervangen door de woorden « de jaarrekening ».

ART. 33

(art. 35 van de amendementen)

In het Wetboek van Koophandel, Boek I, Titel IX « Van de vennootschappen », wordt een afdeling IXbis bijgevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling IXbis. Verspreiding van de jaarrekeningen. »

ART. 34

(art. 35 van het werkstuk art. 36 van de amendementen)

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 177bis ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 177bis. — De Nationale Bank van België is ermee belast aan een ieder die daarom vraagt, zelfs per brief, een afschrift in de vorm vastgesteld door de Koning, af te geven hetzij van de gezamenlijke stukken bedoeld in artikel 80, eerste en tweede lid, die haar naar het voorschrift van het derde lid van hetzelfde artikel zijn toegezonden, hetzij van de stukken bedoeld in artikel 80, eerste en tweede lid, betreffende een met name te noemen vennootschap en nader op te geven jaren, die haar naar het voorschrift van het derde lid van hetzelfde artikel zijn toegezonden.

De Koning stelt het bedrag vast van de kosten die aan de Nationale Bank van België moeten worden betaald voor het verkrijgen van de afschriften bedoeld in het vorige lid. »

ART. 30

(art. 32 du document de travail)

L'article 204, 2°, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est remplacé par le texte suivant :

« 2° Les gérants, administrateurs ou liquidateurs qui, dans un but frauduleux, contreviennent à l'une des obligations de l'article 80, alinéas 1^{er} et 2. »

ART. 31

(art. 33 du document de travail)

Dans l'article 207 des mêmes lois coordonnées, les mots « dans les bilans ou dans les comptes de profits et pertes » sont remplacés par les mots « dans les comptes annuels ».

ART. 32

(art. 34 du document de travail)

Dans l'article 209 des mêmes lois coordonnées, les mots « le bilan » sont remplacés par les mots « les comptes annuels ».

ART. 33

(art. 35 des amendements)

Dans le Code de Commerce, Livre I^{er}, Titre IX « Des sociétés », il est introduit une section IXbis intitulée comme suit :

« Section IXbis. De la diffusion des comptes annuels. »

ART. 34

(art. 35 du document de travail, art. 36 des amendements)

Un article 177bis, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Article 177bis. — La Banque nationale de Belgique est chargée de délivrer copie, sous la forme déterminée par le Roi, à ceux qui lui en font la demande, même par correspondance, soit de l'ensemble des documents visés à l'article 80, alinéas 1^{er} et 2, qui lui ont été transmis en application de l'alinéa 3 du même article, soit des documents visés à l'article 80, alinéas 1^{er} et 2, relatifs à des sociétés nommément désignées et à des années déterminées, qui lui ont été transmis en application de l'alinéa 3 du même article.

Le Roi détermine le montant des frais à acquitter à la Banque nationale de Belgique pour l'obtention des copies visées à l'alinéa précédent. »

ART. 35

(art. 36 van het werkstuk, art. 37 van de amendementen)

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 177ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 177ter. — Het Nationaal Instituut voor de Statistiek zendt aan de Nationale Bank van België, op haar verzoek, kosteloos de jaarrekeningen en andere stukken waarvan de mededeling aan het Nationaal Instituut van de Statistiek wordt opgelegd overeenkomstig de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land.

De Nationale Bank van België is bevoegd om op de wijze die de Koning bepaalt, naamloze globale statistieken op te maken en te publiceren betreffende de gegevens of een gedeelte van de gegevens uit de stukken die haar naar voorschrift van artikel 80, derde lid, en van het eerste lid van dit artikel worden toegezonden. »

ART. 36

(art. 37 van het werkstuk, art. 38 van de amendementen)

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 177quater ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 177quater. — Met de straffen gesteld in artikel 458 van het Strafwetboek wordt gestraft hij die in de Nationale Bank van België een bediening uitoefent en, zonder voorafgaande toestemming van de berichtgever of de betrokkene, individuele gegevens die naar het voorschrift van artikel 177ter, eerste lid, aan die Bank worden toegezonden, ofwel naamloze globale statistieken die de Nationale Bank van België heeft opgemaakt op grond van artikel 177ter en waarin gegevens zijn verwerkt die haar ter uitvoering van artikel 177ter, eerste lid, worden toegezonden, doch niet zijn gepubliceerd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek noch door de Nationale Bank van België, heeft medegedeeld aan een persoon buiten de Nationale Bank van België, of deze heeft bekendgemaakt. »

ART. 37

(art. 40 van het werkstuk en van de amendementen)

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 177quinquies ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 177quinquies. — § 1. In de wetten waarin de woorden « winst- en verliesrekening » of « verlies- en winstrekening » worden gebruikt in verband met de handelsvennootschappen, de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en openbare instellingen waarvan de handelingen door de wet als daden van koophandel worden aangemerkt, worden die woorden vervangen door het woord « resultatenrekening ». »

§ 2. De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* of in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* van de balansen, de

ART. 35

(art. 36 du document de travail, art. 37 des amendements)

Un article 177ter, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Article 177ter. — L'Institut national de Statistique transmet sans frais à la Banque nationale de Belgique, sur demande de celle-ci, les comptes annuels et autres documents dont la communication à l'Institut national de Statistique serait imposée en exécution de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

La Banque nationale de Belgique est habilitée à établir et à publier, selon les modalités déterminées par le Roi, des statistiques globales et anonymes relatives à tout ou partie des éléments contenus dans les documents qui lui sont transmis en application de l'article 80, alinéa 3, et de l'alinéa 1^{er} du présent article. »

ART. 36

(art. 37 du document de travail, art. 38 des amendements)

Un article 177quater, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Article 177quater. — Sera punie des peines prévues à l'article 458 du Code pénal toute personne exerçant des fonctions à la Banque nationale de Belgique qui aura communiqué à une personne étrangère à celle-ci ou publié soit des renseignements individuels, transmis à la Banque nationale de Belgique en vertu de l'article 177ter, alinéa 1^{er}, sans l'autorisation préalable du déclarant ou du recensé, soit des statistiques globales et anonymes qui ont été établies par la Banque nationale de Belgique en vertu de l'article 177ter et dans lesquelles sont englobés des éléments qui ont été transmis à la Banque nationale de Belgique en application de l'article 177ter, alinéa 1^{er}, mais qui n'ont pas encore fait l'objet d'une publication ni par l'Institut national de Statistique ni par la Banque nationale de Belgique. »

ART. 37

(art. 40 du document de travail et des amendements)

Un article 177quinquies, rédigé comme suit est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Article 177quinquies. — § 1^{er}. Dans les lois où les mots « compte de profits et pertes » et « compte de pertes et profits » sont employés à propos des sociétés commerciales ou à forme commerciale ou des organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi, ces mots sont remplacés par les mots « compte de résultats ». »

§ 2. La publication au *Moniteur belge* ou aux annexes du *Moniteur belge* de bilans, de comptes de résultats, d'an-

resultatenrekeningen en de toelichtingen daarop en van de concernjaarrekeningen van handelsvennootschappen, van handelsondernemingen, van vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en van openbare instellingen waarvan de handelingen door de wet als daden van koophandel worden aangemerkt, opgelegd door andere bepalingen dan die van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen, wordt vervangen door de neerlegging op de griffie van de rechtbank van koophandel, overeenkomstig artikel 80, eerste lid. Artikel 80, tweede en derde lid, is alsdan van overeenkomstige toepassing. »

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen

ART. 38

(art. 39 van het werkstuk)

Artikel 10 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 10.* — De Koning bepaalt de vorm en de inhoud van de balanses, de resultatenrekeningen en de toelichting die naar voorschrift van de wet moeten worden neergelegd. »

ART. 39

(art. 41 van het werkstuk)

Artikel 25, tweede lid, 1^o, van de wetten betreffende het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1^o De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de betrokkene; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel. »

ART. 40

(art. 42 van het werkstuk)

Artikel 472, tweede lid, 1^o, van de wet van 18 april 1851 tot herziening der wetgeving over de falings, bankbreuken en uitstellen, gewijzigd bij de wetten van 18 mei 1956 en 24 juli 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1^o De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de gefailleerde; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel. »

ART. 41

(art. 43 van het werkstuk)

Artikel 524, tweede lid, 1^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 juli 1962 en 10 oktober 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

nexes à ces états et de comptes consolidés de sociétés ou d'entreprises commerciales ou à forme commerciale ou d'organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi, imposée ou prévue par des dispositions autres que les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, est remplacée par leur dépôt au greffe du tribunal de commerce conformément à l'article 80, alinéa 1^{er}. Les alinéas 2 et 3 dudit article 80 sont applicables en ce cas. »

CHAPITRE II

Dispositions diverses

ART. 38

(art. 39 du document de travail)

L'article 10 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 10.* — Le Roi arrête la forme et le contenu des bilans, des comptes de résultats et de l'annexe dont la loi impose le dépôt. »

ART. 39

(art. 41 du document de travail)

L'article 25, alinéa 2, 1^o, des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o Les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du bénéficiaire; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège. »

ART. 40

(art. 42 du document de travail)

L'article 472, alinéa 2, 1^o, de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis, modifié par les lois du 18 mai 1956 et du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o Les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du failli; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège. »

ART. 41

(art. 43 du document de travail)

L'article 524, alinéa 2, 1^o, de la même loi, modifié par les lois du 24 juillet 1962 et du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de gefailleerde; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel. »

ART. 42

(art. 44 van het werkstuk)

Artikel 583, tweede lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister, van de veroordeelden en, in voorkomend geval, de handelsnaam of de benaming en de zetel van de faillietverklaarde handelsvennootschappen waarvan zij beheerder of zaakvoerder zijn. »

ART. 43

(art. 45 van het werkstuk)

Artikel 601, tweede lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de betrokkene; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel. »

ART. 44

(art. 46 van het werkstuk)

Artikel 607, derde lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de persoon ten aanzien van wie de beslissing tot intrekking van het uitstel is gegeven; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel. »

ART. 45

(art. 47 van het werkstuk)

Deze wet treedt in werking op 30 december 1977.

De artikelen 6 en 7, 10 en 11, 13, 15 en 16, 18, 20, 25, 27 en 28, 29 A en B, 30 en 37, zijn nochtans niet van toepassing op de jaarrekeningen afgesloten vóór 30 december 1977.

« 1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du failli; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège. »

ART. 42

(art. 44 du document de travail)

L'article 583, alinéa 2, 1° de la même loi, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° Les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce des condamnés et éventuellement la raison sociale ou la dénomination et le siège des sociétés commerciales en faillite dont ils sont les administrateurs ou gérants. »

ART. 43

(art. 45 du document de travail)

L'article 601, alinéa 2, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° Les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du bénéficiaire; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège. »

ART. 44

(art. 46 du document de travail)

L'article 607, alinéa 3, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° Les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce de la personne ayant fait l'objet de la décision de révocation du sursis; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège. »

ART. 45

(art. 47 du document de travail)

La présente loi entre en vigueur le 30 décembre 1977.

Toutefois, les articles 6 et 7, 10 et 11, 13, 15 et 16, 18, 20, 25, 27 et 28, 29 A et B, 30, ainsi que 37 ne s'appliquent pas aux comptes annuels clôturés avant le 30 décembre 1977.

BIJLAGE

Indicatieve lijst van te wijzigen wetten en koninklijke besluiten (zie bespreking bij art. 40 — art. 37 van de tekst aangenomen door de Commissie)

1. Wet van 25 juni 1930 betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen.

Artikel 14. — « De bij artikel 2 bedoelde Belgische samenwerkende vennootschappen moeten bewijzen :

...

3° Dat de statuten de jaarlijkse bekendmaking in het *Belgische Staatsblad* voorzien van de balans, van de winst- en verliesrekening en van de toestand van het maatschappelijk kapitaal. »

2. Koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen.

Artikel 7, vierde lid. — « De coöperatieve vennootschappen doen bovendien blijken :

1° Dat door de statuten de jaarlijkse bekendmaking in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* voorzien wordt van de balans, van de winst- en verliesrekening en van de toestand van het maatschappelijk kapitaal;

2° ... »

Artikel 15. — « De akten en bescheiden waarvan de bekendmaking voorgeschreven is door dit besluit en door de samengeschiedde wetten op de handelsvennootschappen worden bekendgemaakt in een bijzondere verzameling, als bijlage bij het *Belgisch Staatsblad*. »

Artikel 18, derde lid. — « ... in de bijzondere verzameling voorzien in artikel 15. »

Artikel 22. — « Met de geldboete voorzien in artikel 176 van de samengeschiedde wetten op de handelsvennootschappen (te lezen : art. 201 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935) worden gestraft de zaakvoerders... die de balans, de winst- en verliesrekening... niet in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* hebben doen bekendmaken... »

3. Koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende instelling van het « Herdiscontering- en Waarborginstituut ».

Artikel 13. — « Het Instituut maakt jaarlijks een balans en een winst- en verliesrekening op. Het stuurt buitendien, elk kwartaal, aan de Dienst voor economisch herstel en aan de Minister van Financiën, een samengevatte staat van de stand van de inrichting toe.

Balans en winst- en verliesrekening worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. »

ANNEXE

Liste indicative des lois et arrêtés royaux à modifier (voir la discussion de l'art. 40 — art. 37 du texte adopté par la Commission)

1. Loi du 25 juin 1930 relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie.

Article 14. — « Les sociétés belges coopératives visées par l'article 2 justifient :

...

3° Que les statuts prévoient la publication annuelle au *Moniteur belge* du bilan, du compte des profits et pertes et de la situation du capital social. »

2. Arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des sociétés de capitalisation.

Article 7, alinéa 4. — « Les sociétés coopératives justifient en outre :

1° Que les statuts prévoient la publication annuelle aux annexes du *Moniteur belge* du bilan, du compte de profits et pertes et de la situation du capital social;

2° ... »

Article 15. — « Les actes et documents dont la publication est prescrite par le présent arrêté et par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont publiés dans un recueil spécial, annexé au *Moniteur belge*. »

Article 18, alinéa 3. — « ...dans le recueil spécial prévu à l'article 15. »

Article 22. — Sont punis de l'amende prévue à l'article 176 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales (lire : à l'art. 201 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935) les gérants... qui n'ont pas fait publier au *Moniteur belge* le bilan, le compte des profits et pertes... »

3. Arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 créant un « Institut de réescompte et de garantie ».

Article 13. — « L'Institut établit annuellement un bilan et un compte de profits et pertes. Il adresse, en outre, tous les trimestres au Ministre des Finances, un état résumé de la situation de l'établissement.

Le bilan et le compte de profits et pertes sont publiés au *Moniteur belge*. »

4. Koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

Artikel 12, tweede lid. — Gewijzigd door de wet van 30 juni 1975. — « De banken maken in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* een balans en een verlies- en winstrekening bekend... »

5. Koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen.

Artikel 47, derde lid. — « De toegelaten coöperatieve vennootschappen zijn ertoe gehouden hun balansen en hun winst- en verliesrekeningen, overeenkomstig artikelen 10 en 78 der samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen, bekend te maken » (te lezen: art. 10 en 80 der wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935).

Artikel 70. — « Met de geldboete voorzien bij artikel 176 (te lezen 201) van de samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen, worden gestraft de beheerders... die balans, winst- en verliesrekening en... in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* niet hebben doen bekendmaken. »

6. Koninklijk besluit van 30 juni 1936 houdende algemene verordening betreffende het toezicht op de ondernemingen van hypothecaire leningen.

Artikel 26. — « ... De balans en de winst- en verliesrekening van dit beheer moeten elk jaar opgemaakt worden. »

7. Koninklijk besluit tot vaststelling van een algemeen reglement betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen.

Artikel 10, eerste lid. — « De algemene onkosten en de gewone bedrijfsuitgaven worden in haar geheel op de winst- en verliesrekening van het betreffend boekjaar geboekt. »

Artikel 11, tweede lid. — « Alleen de ontvangsten en uitgaven in verband met de uitvoering van die contracten met aandeel in de winst, waarop controle wordt geoefend, dienen op de winst- en verliesrekening van het afzonderlijk beheer geboekt. »

Artikel 14, eerste lid. — « De Belgische gemachtigde ondernemingen geven ... kennis van de ..., de ontwerp-winst- en verliesrekening ... »

Artikel 14, tweede lid. — « Buitenlandse gemachtigde ondernemingen geven de Minister, ..., kennis van de ontwerp-balans en de ontwerp-winst- en verliesrekening over. »

8. Wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden.

Artikel 8, eerste lid. — « De aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen maken jaarlijks aan de Nationale Bank van België en aan de Bankcommissie een gedetailleerde balans en winst- en verliesrekening over. »

4. Arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

Article 12, alinéa 2. — Modifié par la loi du 30 juin 1975. — « Les banques publient aux annexes du *Moniteur belge* un bilan et un compte de profits et pertes... »

5. Arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires.

Article 47, alinéa 3. — « Les sociétés coopératives autorisées sont tenues de publier leurs bilans et leurs comptes de profits et pertes, conformément aux articles 10 et 78 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » (lire : aux art. 10 et 80 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935).

Article 70. — « Sont punis de l'amende prévue à l'article 176 (lire 201) des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les gérants... qui n'ont pas fait publier aux annexes du *Moniteur belge* le bilan, le compte de profits et pertes... »

6. Arrêté royal du 30 juin 1936 portant règlement général du contrôle des entreprises de prêts hypothécaires.

Article 26. — « ... Le bilan et le compte de profits et pertes de cette gestion doivent être dressés tous les ans. »

7. Arrêté royal du 12 mai 1938 portant règlement général du contrôle des entreprises de capitalisation :

Article 10, alinéa 1^{er}. — « Les frais généraux et les dépenses ordinaires d'exploitation seront portés intégralement au compte de profits et pertes de l'exercice. »

Article 11, alinéa 2. — « Seules les recettes et dépenses résultant de l'exécution des contrats à participation soumis au contrôle figureront au compte de profits et pertes de la gestion distincte. »

Article 14, alinéa 1^{er}. — « Les entreprises belges autorisées communiquent... et le projet de compte de profits et pertes... »

Article 14, alinéa 2. — « Les entreprises étrangères autorisées communiquent au Ministre, les projets de bilan et de compte de profits et pertes... »

8. Loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne.

Article 8, alinéa 1^{er}. — « Les entreprises régies par le présent chapitre communiquent annuellement à la Banque nationale de Belgique et à la Commission bancaire un bilan et un compte de profits et pertes détaillés. »

9. Koninklijk besluit van 23 juni 1967 tot coördinatie van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen.

Artikel 8, § 2, derde lid. — « De winst- en verliesrekening... »

Artikel 8, § 2, vierde lid. — « De balans en de winst- en verliesrekening, ..., moeten, ... op de kosten van de vennootschap en door de zorgen van de zaakvoerder bekendgemaakt worden, op de wijze voorgeschreven door artikel 10 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935. Geen afzonderlijke bekendmaking is vereist...; elke vereniging of verbond moet, behalve de eigen balans en winst- en verliesrekening... publiceren... »

Artikel 18. — De akten en bescheiden waarvan de bekendmaking voorgeschreven is door deze gecoördineerde bepalingen en door de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, worden bekendgemaakt in een bijzondere verzameling, als bijlage bij het *Belgisch Staatsblad*. »

10. Koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 tot regeling van het statuut van de portefeuillemaatschappijen en hun associatie met de economische programmatie.

Artikel 4. — De ingeschreven vennootschappen zenden de Bankcommissie, ..., hun balans en hun winst- en verliesrekening... »

Artikel 6. — « Wanneer de Bankcommissie oordeelt dat de balans- de winst- en verliesrekening... »

Artikel 7. — « Een koninklijk besluit genomen op eensluitend advies van de Bankcommissie zal voor de door onderhavig besluit beheerste vennootschappen de vorm bepalen van de bekendmakingen of neerleggingen inzake balans en winst- en verliesrekening voorzien bij de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen. »

11. Koninklijk besluit van 27 november 1973 houdende reglementering van de economische en financiële inlichtingen te verstrekken aan de ondernemingsraden.

Artikel 17, 2^o. — « een exemplaar van de balans, van de winst- en verliesrekening... »

Artikel 20, eerste lid. — « Het ondernemingshoofd verstrekt toelichting bij de winst- en verliesrekening, maakt de vergelijking met de winst- en verliesrekening van de twee voorafgaande jaren, ... »

Artikel 22. — « Wanneer de gegevens betreffende de winst- en verliesrekening... »

Artikel 23. — « Wanneer de balans en de winst- en verliesrekening... »

12. Wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen.

Artikel 73. — « Onverminderd de wettelijke bepalingen tot regeling van de voorstelling en de publicatie van hun jaarrekeningen, bepaalt de Koning de regels volgens dewelke de...

9. Arrêté royal du 23 juin 1967, portant coordination des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées.

Article 8, § 2, alinéa 3. — « Le compte des profits et pertes... »

Article 8, § 2, alinéa 4. — « Le bilan et le compte des profits et pertes, doivent... être publiés aux frais de la société et par les soins du gérant, conformément au mode déterminé par l'article 10 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935. Cette publication n'est pas requise...; chaque association ou fédération doit publier, en plus de son propre bilan et de son propre compte des profits et pertes... »

Article 18. — Les actes et documents dont la publication est prescrite par les présentes dispositions coordonnées et par les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, sont publiés dans un recueil spécial annexé au *Moniteur belge*.

10. Arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967 organisant le statut des sociétés à portefeuille et leur association à la programmation économique.

Article 4. — « Les sociétés inscrites transmettent à la Commission bancaire, dans les délais qu'elle détermine, leur bilan et leur compte de profits et pertes... »

Article 6. — « Lorsque la Commission bancaire estime que le bilan, le compte de profits et pertes... »

Article 7. — « Un arrêté royal pris sur avis conforme de la Commission bancaire déterminera, pour les sociétés régies par le présent arrêté, la forme des publications ou dépôts prévus en matière de bilan et de compte de profits et pertes par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales. »

11. Arrêté royal du 27 novembre 1973 portant réglementation des informations économiques et financières à fournir aux conseils d'entreprises.

Article 17, § 2. — « Un exemplaire du bilan, du compte de profits et pertes... »

Article 20, alinéa 1^{er}. — « Le chef d'entreprise explique le compte de profits et pertes, le compare aux comptes de profits et pertes des deux années précédentes... »

Article 22. — « Lorsque les données relatives aux comptes de profits et pertes... »

Article 23. — « Si le bilan ou le compte de profits et pertes... »

12. Loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers.

Article 73. — « Sans préjudice aux dispositions légales réglant la présentation et la publication de leurs comptes annuels, le Roi fixe les règles selon lesquelles les institutions

kredietinstellingen... hun balansen en winst- en verliesrekeningen opstellen en in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* publiceren... »

13. Wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Artikel 22, § 1, eerste lid. — « ... de ontwerpen van balans van verlies- en winstrekening... »

Artikel 22, § 3, tweede lid. — « ... en van de verlies- en winstrekening betreffende het geheel van hun bedrijvigheid... »

14. Koninklijk besluit van 27 oktober 1975 houdende verordening inzake controle op de private spaarkassen.

Artikel 8, § 1, a). — « ... het ontwerp van de balans, het ontwerp van de winst- en verliesrekening... »

Artikel 8, § 2, a). — « ... de winst- en verliesrekening betreffende dit beheer; ... »

Artikel 8, § 2, b). — « ... de balans en de winst- en verliesrekening die op het geheel van hun verrichtingen betrekking hebben. »

15. Koninklijk besluit van 12 maart 1976 tot vaststelling van de datum waarop sommige artikelen van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen in werking treden en houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

Artikel 6, § 2, 1^o. — « ... Voor wat de Groep van Lloyds' van Londen aangaat, wordt het meedelen van de balansen en winst- en verliesrekeningen... »

de crédit... établissent leurs bilan et compte de profits et pertes et les publient aux annexes du *Moniteur belge*... »

13. Loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance.

Article 22, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. — « ... le projet de bilan, de compte de pertes et profits... »

Article 22, § 3, alinéa 2. — « ainsi que le compte de pertes et profits afférents à l'ensemble de leur activité... »

14. Arrêté royal du 27 octobre 1975 portant règlement du contrôle des caisses d'épargne privées.

Article 8, § 1^{er}, a). — « ... le projet de compte de profits et pertes... »

Article 8, § 2, a). — « ... et le compte de profits et pertes relatifs à cette gestion... »

Article 8, § 2, b). — « ... et le compte de profits et pertes se rapportant à l'ensemble de leurs opérations. »

15. Arrêté royal du 12 mars 1976 fixant la date à laquelle certains articles de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances entrent en vigueur et portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

Article 6, § 2, 1^o. — « ... En ce qui concerne le groupe des Lloyd's de Londres, à la communication des bilans et des comptes de pertes et profits... »